

# Sara Plus



## אזהרה

לפני השימוש במוצר, יש לקרוא הוראות שימוש אלה ואת המסמכים הנלווים כדי למנוע פציעה.

חובה לקרוא הוראות שימוש אלה



מדיניות עיצוב וזכויות יוצרים

הסמלים © ו-™ מציינים מוצרים בעלי סימנים מסחריים השייכים לקבוצת Arjo.

© Arjo 2019

המדיניות שלנו היא של שיפור מתמיד, לכן אנו שומרים את הזכות לשנות עיצובים ודגמים ללא הודעה מראש. אין להעתיק את התוכן של פרסום זה, כולו או חלקו, ללא הסכמת Arjo.

## תוכן העניינים

3	הקדמה
4	שימוש מיועד
5	הוראות בטיחות
6	הכנות
6	פעולות שיש לבצע לפני השימוש הראשון
6	פעולות שיש לבצע לפני כל שימוש
6	בין מטופלים
6	כיווני Sara Plus
7	ייעוד החלקים
8	תיאור מוצר
9	מחון רמת סוללה
9	מד שעות/מחזור
9	בלמי גלגלי השלדה
9	פונקציית נעילת גלגלים לתנועה בקו ישר
9	Arc-Rest (עם ידיית אחיזה)
9	המשענת לכפות הרגליים
10	Proactive Pad
10	חיבור רצועות השוקיים
10	רגלי שלדה ברוחב מתכוון
10	משקל (אם זמין)
10	ערסלים מותרים לשימוש עם Sara Plus
11	מושב לצרכים (אופציונלי)
12	כיצד להשתמש ב-Sara Plus
12	כללי
12	הכנת Sara Plus והמטופל
13	שימוש בערסל העמידה עבור העברה
15	שימוש בערסל העברה/הליכה עבור העברה
17	שימוש בערסל העברה/הליכה עבור הליכה
18	מד משקל של Arjo
19	הוראות שימוש בסוללה
19	מחון רמת סוללה
20	טעינת הסוללות
21	ניקוי וחיטוי
23	טיפול ותחזוקה מונעת
23	תוכנית תחזוקה מונעת
25	פתרון בעיות
26	מפרט טכני
28	מידות
29	תוויות על-גבי Sara Plus
31	תאימות אלקטרומגנטית

## הגדרות בהוראות שימוש אלה

תודה שרכשת ציוד מבית Arjo.

### אזהרה



משמעה שאי הבנה של אזהרה זו או אי ציות לה עלולים לגרום לפגיעה שלך או של אחרים.

### זהירות



משמעה שאי ציות להוראות אלה עלול לגרום נזק למערכת או לציוד במלואם או בחלקם.

### הערה:

משמעה שזהו מידע חשוב המבטיח שימוש נכון במערכת או בציוד.

## פרטי קשר ללקוח

אם יש לך שאלות בנוגע למוצר, לציוד, לתחזוקה, או אם אתה מעוניין במידע נוסף על המוצרים והשירות של Arjo, צור קשר עם Arjo או עם משווק מורשה של Arjo או בקר באתר האינטרנט בכתובת [www.arjo.com](http://www.arjo.com)

## לפני השימוש ב-Sara Plus יש לקרוא ולהבין לחלוטין הוראות שימוש אלה.

נדרש לקרוא את המידע בהוראות שימוש אלה לצורך תפעול ותחזוקה של ציוד זה. מידע זה יסייע להגן על המוצר ויבטיח ביצועים משביעי רצון של המוצר. המידע המובא בהוראות שימוש אלה חשוב לבטיחות האישית הן של המטופל והן של המטפל, ולכן יש לקרוא ולהבין אותו היטב כדי למנוע פגיעה אפשרית.

ביצוע שינויים לא מורשים בציוד כלשהו של Arjo עשוי לפגוע בבטיחות. Arjo לא תישא באחריות לתאונות, תקריות או ביצועים כושלים שעלולים לקרות כתוצאה משינויים לא מורשים במוצריה.

## תמיכה

אם אתה זקוק לתמיכה נוספת, פנה אל Arjo לצורך תחזוקה ותמיכה מקיפות שיעניקו את מרב הבטיחות, האמינות וערך המוצר לטווח ארוך. לחלקי חילוף, התקשר לנציג המקומי של Arjo. מספרי הטלפון מופיעים בעמוד האחרון של חוברת הוראות השימוש הזו.

## אירוע חמור

אם מתרחשת תקרית חמורה הקשורה למכשיר הרפואי הזה המשפיעה על המשתמש או על המטופל, על המשתמש או המטופל לדווח על התקרית החמורה ליצרן המכשיר הרפואי או למפיץ. באיחוד האירופי, על המשתמש גם לדווח על תקריות חמורות לרשות האחראית במדינה השותפה שבה הוא נמצא.

## שימוש מיועד ב-Sara Plus

Sara Plus הוא עזר עמידה והתרוממות עבור העברות למרחקים קצרים של דיירים/מטופלים, לדוגמה, הרמה מהמיטה והעברה לכיסאות גלגלים, או מכיסא גלגלים לשירותים. ציוד זה מתאים גם לתרגילי שיקום, לרבות אימון הליכה לאחר שלוח הרגליים ורפידת הברך הוסרו. העברות בעזרת Sara Plus מתבצעות בתוך מבנה סגור בחדרו של הדייר/מטופל, בחדרי הטיפול, בחללים המשותפים או בחדר הרחצה.

עזר Sara Plus נועד לשמש בבתי חולים, בבתי אבות או במתקנים אחרים שבהם ניתן טיפול רפואי עבור קטגוריות שונות של דיירים/מטופלים.

הטיפול בעזר Sara Plus יתבצע אך ורק על-ידי מטפל מוסמך, המטפל באופן רציף בדייר/מטופל, ובהתאם להנחיות המפורטות בהוראות השימוש (IFU).

עזר Sara Plus נועד לשמש עם ערסל של Arjo בעיצוב מיוחד.

בעת השימוש בערסל ההעברה/הליכה עבור ההעברה, עומס העבודה הבטוח הוא 140 ק"ג (308 ליברות). בעת השימוש באותו ערסל לתרגול הליכה, עומס העבודה הבטוח הוא 190 ק"ג (420 ליברות).

יש להשתמש ב-Sara Plus רק למטרה המצוינת בהוראות השימוש. כל שימוש אחר אסור.

## הערכת מצב המטופל

לפני שתנסה להשתמש ב-Sara Plus, יש לבצע הערכה קלינית מלאה של מצב הדייר/מטופל ושל התאמתו על-ידי אדם מוסמך.

עזר Sara Plus מיועד לדייר/מטופל אשר:

- יושב בכיסא גלגלים
- מסוגל לשאת משקל באופן חלקי לפחות על רגל אחת
- בעל יציבות מסוימת של הגוף
- תלוי במטפל במרבית המצבים
- זקוק לתרגילי עמידה לשמירה על המוביליות

בעת שימוש בשילוב עם ערסל EPS (תמיכה נוספת ביציבה)/ערסל BOS (ערסל עמידה התומך בישבן) ורק למטרת הרמה והעברה, עזר Sara Plus מיועד לדייר/מטופל אשר:

- יושב בכיסא גלגלים
- תלוי במטפל במרבית המצבים
- אם הדייר/מטופל אינו מתאים לקריטריונים אלה, יש להשתמש במערכת/ציוד אחרים.

**זהירות:** למרות הייצור בסטנדרט הגבוה, אין להשאיר את Sara Plus ואת אביזריו למשך פרקי זמן ארוכים באזורים לחים או רטובים.

בשום מצב אין לרסס את Sara Plus או את אביזריו (למעט המענבים) במים, לדוגמה מתחת למקלחת.

## משך חיי השירות הצפוי

משך חיי השירות הצפוי הוא התקופה המרבית של חיי השימוש, כפי שהוגדרו על-ידי היצרן.

משך חיי השירות הצפוי של Sara Plus הוא עשר (10) שנים מתאריך הייצור, תוך שמירה על התנאים הבאים:

- היחידה מתוקנת בהתאם ל"ניקוי וחיתוי" וכן "טיפול ותחזוקה מונעת".
- היחידה מתוחזקת לדרישות המינימליות, כפי שפורסם ב"לוח זמנים לתחזוקה מונעת".
- בהתאם לדרישות Arjo, על הטיפול והתחזוקה של המוצר להתבצע בזמן השימוש הראשון על ידי הלקוח.
- לקבלת מידע על משך חיי השירות הצפוי עבור ערסלים, עיין בהוראות השימוש עבור הערסל המתאים.
- משך חיי השירות הצפוי למוצרים מתכלים, כגון סוללות, נתיכים, ערכות אטימה, תוחבי המושב, חגורות בטיחות, כיסויים מרופדים, רצועות וכבלים תלוי בטיפול ובשימוש בהם. יש לתחזק חומרים מתכלים בהתאם ל"ניקוי וחיתוי" וכן "טיפול ותחזוקה מונעת".
- הציוד לא מתאים לשימוש אם הוא פגום.



**אזהרה:** מומלץ להתוודע ולהבין את הפעולה של הפקדים והתכונות השונים של Sara Plus כפי שמתואר בסעיף "תיאור המוצר" במדריך זה ולוודא שכל פעולה או בדיקה המצוינת מתבצעת לפני שמתחילים בהרמת מטופל.

אם אתה זקוק לסיוע בהגדרה, בשימוש או בתחזוקה של Sara Plus, או אם אתה נתקל בפעולה לא צפויה תוך כדי שימוש במוצר, אנא פנה למשרד המקומי של Arjo. רשימה מופיעה בחלק הכריכה הפנימי של מדריך זה.



**אזהרה:** ציוד זה כולל חלקים קטנים שעלולים להוות סכנת היחנקות לילדים קטנים במקרה של שאיפה או בליעה. הרחק ילדים וחיות בית מהציוד.



**אזהרה:** כבל השלט הידני מהווה סכנת חניקה אפשרית. נקוט בכל אמצעי הזהירות הנדרשים כדי למנוע זאת.



**אזהרה:** המטפל צריך להימנע מנגיעה במחבר של השלט הידני ובמטופל בו-זמנית.



**אזהרה:** לפני השימוש בעזר Sara Plus, מומחה בריאות מוסמך מוכרח לבצע הערכה קלינית של המטופל כדי לוודא שבטוח להרים אותו.



**אזהרה:** ציוד זה מיועד להפעלה אך ורק על-ידי מטפלים שהוכשרו בשימוש הנכון בציוד ואשר קראו והבינו את הוראות השימוש.



**אזהרה:** חלק מהחלקים הללו הם קריטיים לבטיחות של הפעלת המנוף וזקוקים לבחינה ולתיקון על בסיס קבוע ולהחלפה בעת הצורך. עיין בסעיף "טיפול ותחזוקה מונעת".



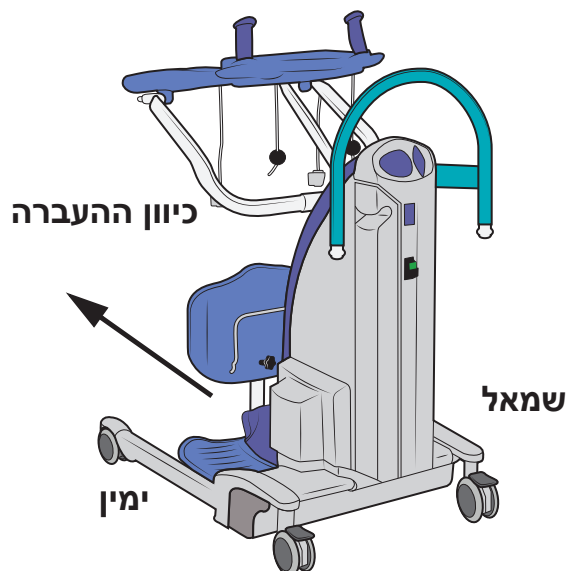
**אזהרה:** בעת השימוש בערסל העברה/הליכה עבור פעולת ההעברה, קיבולת ההרמה המרבית היא 140 ק"ג (308 ליברות). בעת שימוש באותו מענב לתרגול הליכה, קיבולת ההרמה המרבית היא 190 ק"ג (420 ליברות). אל תחרוג מעבר לגבולות משקל אלה.

## כיווני Sara Plus שמאל וימין

ל-Sara Plus יש צד שמאלי וצד ימני. (ראה איור 1)

### כיווני ההעברה

המטפל חייב להימצא מאחורי Sara Plus במהלך ההעברה.  
(ראה איור 1)



איור 1

## פעולות שיש לבצע לפני השימוש הראשון (4 שלבים)

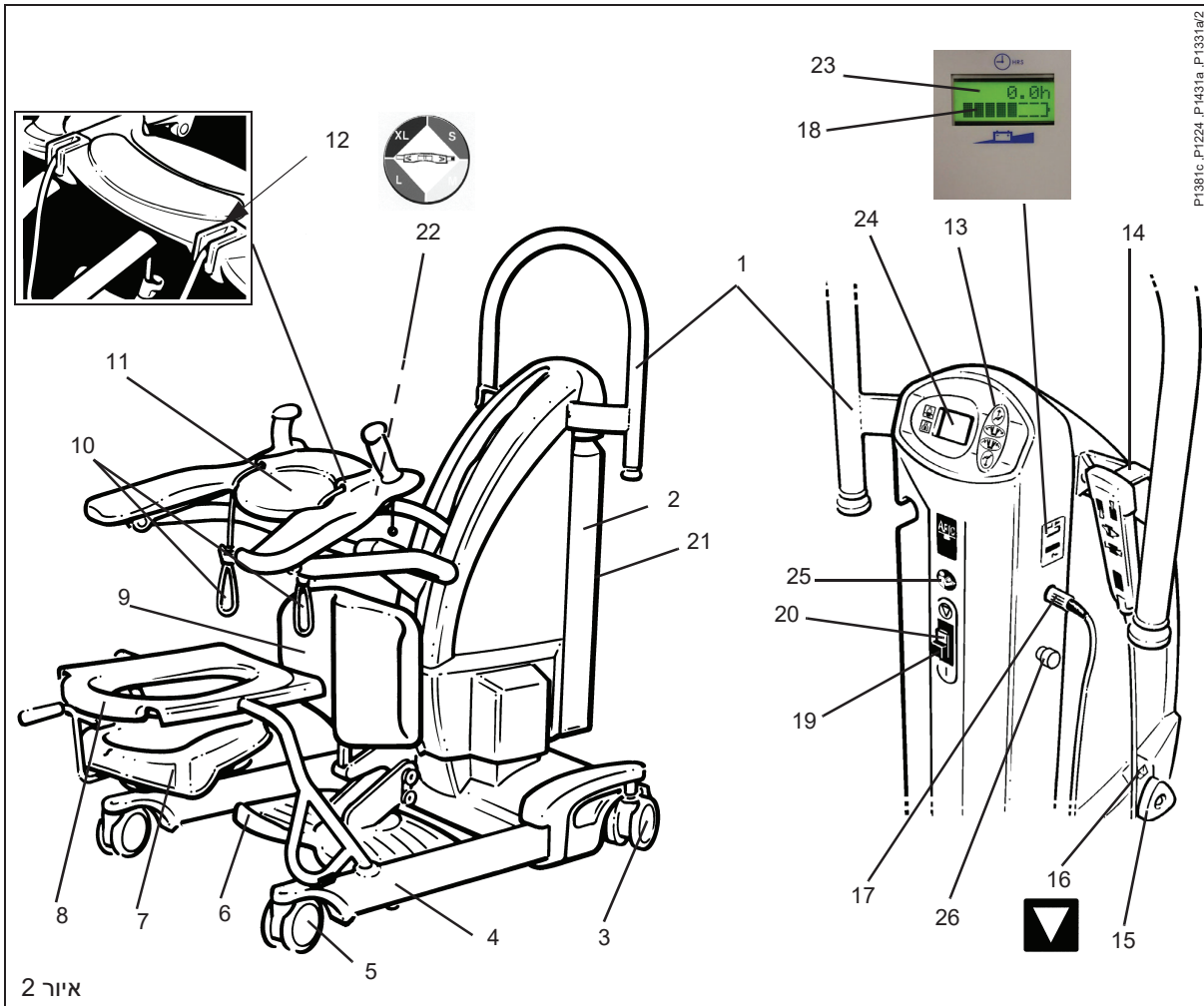
1. בצע בדיקה חזותית של האריזה לנזקים. אם נראה כי המוצר ניזוק בשילוח, צור קשר עם סוכנות השילוח. אל תשתמש במוצר.
2. מחזר את האריזה בהתאם לתקנות המקומיות.
3. קרא את חוברת הוראות השימוש הזו.
4. בחר אזור ייעודי שיהיה נגיש בקלות בכל רגע ובו ייושמו הוראות השימוש האלה בקפידה.
5. הוצא מהאריזה את ערכת הסוללה שסופקה וטען אותה במלואה, עיין בסעיף "טעינת הסוללות".

## פעולות שיש לבצע לפני כל שימוש (4 שלבים)

1. בדוק באופן חזותי את Sara Plus. אם חלק כלשהו ניזוק – אל תשתמש במוצר.
2. בדוק את עוצמת הסוללה.
3. ודא שלחצן האיפוס הירוק (ממוקם בגב הצריח) נלחץ.
4. ודא שידית הנמכה עוקפת כשל מערכת מסובבת עם כיוון השעון באופן מלא והדוקה ככל שניתן.

## בין מטופלים

נקח וחטא את המוצר בהתאם להוראות בסעיף "ניקוי וחיטוי".



איור 2

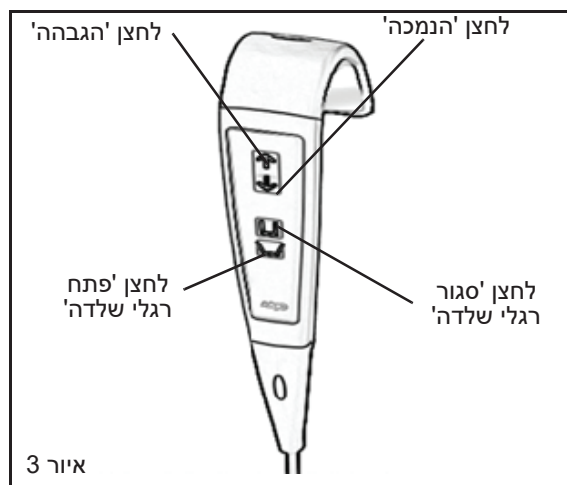
- |   |  |
|---|--|
| 14. שלט ידני                                      | 1. ידית תמרון                                  |
| 15. כפתור הורדה עוקפת במקרה של כשל במערכת         | 2. סוללה                                       |
| 16. תווית - מחוון הורדה עוקפת במקרה של כשל במערכת | 3. גלגלים עם בלמים (אחוריים)                   |
| 17. חיבור כבל השלט הידני                          | 4. רגלי שלדה                                   |
| 18. מחוון רמת סוללה                               | 5. גלגלים קדמיים (ללא בלמים)                   |
| 19. לחצן הפעלה/איפוס (ירוק)                       | 6. משענת לכפות הרגליים (ניתנת להסרה)           |
| 20. לחצן כיבוי (אדום)                             | 7. סיר לילה (אופציונלי)                        |
| 21. תווית - יש לקרוא את הוראות השימוש לפני השימוש | 8. מושב אסלה ומסגרת (אופציונלי)                |
| 22. תווית - מדריך גודל מענב                       | 9. Proactive Pad™ (מתכוונן)                    |
| 23. מד שעות/מחזור                                 | 10. כבלי חיבור (לערסל)                         |
| 24. לוח הצגת משקל (אם זמין)                       | 11. Arc-Rest™ (משענות לזרועות עם ידיות לתמיכה) |
| 25. תווית - יש לקרוא את הוראות השימוש לפני השימוש | 12. תצוגה מפורטת של חבקי נעילת הכבלים          |
| 26. לחצן עצירת חירום                              | 13. לוח בקרה כפול                              |



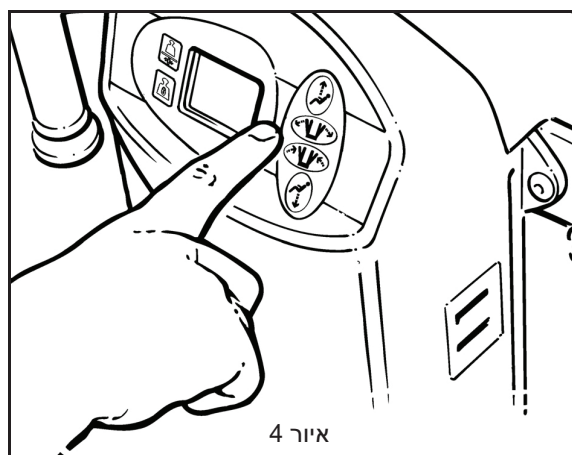
## פקדים ותכונות

**שלט ידני:** השלט הידני מחובר למנוף באמצעות כבל מתארך. באמצעות השלט הידני ניתן להרים ולהוריד את המנוף ולפתוח/לסגור את רגלי השלדה. חצי כיוון ליד הלחצנים מציינים כל פונקציה. (ראה איור 3)

אם משתחרר הלחץ מלחצן כלשהו במהלך השימוש, התנועה המופעלת מופסקת באופן מיידי.



**לוח בקרה כפול:** מספק את אותם פקדים כשל שלט הבקרה וממוקם בחלק העליון של הגוף הראשי של המנוף. (ראה איור 4)



**לחצן עצירת חירום (אדום):** אם במקרה חירום, עליך לעצור באופן מיידי כל תנועה מופעלת (בדרך שאינה על-ידי שחרור לחץ על הלחצן בשלט הבקרה או בלוח הבקרה הכפול), לחץ על לחצן עצירת החירום הממוקם בצדו של הכיסוי.

לאחר הפעלת לחצן עצירת החירום, יש לאפס אותו על ידי סיבוב המכסה האדום עד שהוא קופץ חזרה החוצה, לפני שניתן יהיה לבצע תנועות נוספות.

**לחצן הפעלה/איפוס (ירוק):** בגב המארז, מתחת ללוח הבקרה הכפול. לחץ על לחצן זה כדי להפעיל את המנוף. משמש גם לאיפוס אם נתיך עומס היתר האוטומטי הופעל (כאשר הלחצן בולט מעט החוצה). אם הנתיך הופעל ולאחר איפוס פועל שוב, הוצא את המנוף משימוש ופנה למחלקת השירות של Arjo או למפיץ שמונה על ידה.

**לחצן כיבוי (אדום):** בגב המארז, מתחת ללוח הבקרה הכפול. לחץ על לחצן זה כדי להפעיל את המנוף.

**השבתה אוטומטית:** (לא בקרה של המפעיל אלא פונקציה שבנויה לתוך האלקטרוניקה של המנוף.)

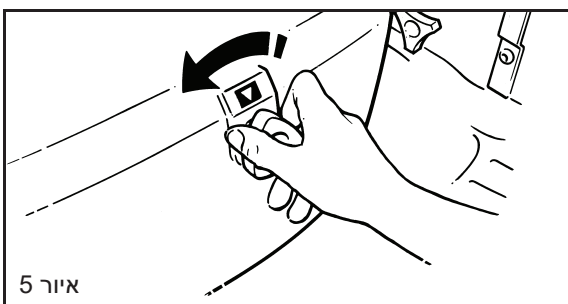
אם קיים עומס יתר לא מכוון על עזר Sara Plus (ניסיון להרים מטופל הכבד יותר מכפי שמותר), מופעל כיבוי אוטומטי כדי למנוע מהמנוף הרמת עומס החורג מעומס העבודה הבטוח; פעולה זו עצרת את תנועת המנוף באופן אוטומטי. 'עומס יתר' מופיע במד השעות/מחזור והזמזם מצפצף באופן רציף בעת לחיצה על לחצן.

אם זה מתרחש, כאשר משתחרר הלחץ מלחצן ההרמה בשלט הידני או בלוח הבקרה הכפול, מתבצע איפוס של הרכיבים האלקטרוניים. 'עומס יתר' נעלם ממד השעות/מחזור. כעת ניתן להוריד את המטופל על לחיצה על אחד מלחצני ההנמכה. הוצא את המטופל מהמנוף.

**פונקציית העצירה האוטומטית:** אסור לחלוטין להוריד את Arc-Rest אל המטופל או כל חסימה אחרת, אבל אם זה קורה בשוגג, המנוע ממשיך לפעול, אבל התנועה כלפי מטה נעצרת על-ידי החסימה. אם הדבר התרחש, שחרר מיד את הלחץ על לחצן 'הנמכה', לחץ על לחצן 'הגבהה' עד לשחרור המכשול ולאחר מכן הסר אותו.

**הגנה מפני התחממות יתר:** הזמזם מצפצף פעמיים עם מרווח זמן של 15 שניות ומוצגת ההודעה 'ההתחממות יתר' במד השעות/מחזור כאשר המפעיל חורג ממחזור הפעילות עבור אקטואטור התורן (2 דקות/18 דקות), תנועה עדיין אפשרית. הפונקציה מגנה על האקטואטור מפני נזק.

**הורדה עוקפת במקרה של כשל במערכת:** ניתן להשתמש באפשרות זו במקרה של כשל בבקרה המרכזית. במקרה הלא סביר שהשלט הידני או לוח הבקרה הכפול אינו מצליח להפעיל את המנוף, כאשר מטופל עדיין נתמך על-ידי הערסל, התכונן להורדה באמצעות "ידית הורדה עוקפת", הממוקמת בצד הימני של הכיסוי הראשי. תווית הממוקמת מעל המתג. (ראה איור 5)



## שימוש בהורדה עוקפת במקרה של כשל במערכת (2 שלבים)

**אזהרה:** טרם הפעלת ההורדה העוקפת כדי להוריד מטופל, ודא תמיד שכיסא או תמיכה מתאימה מתחת מוכנה לקבל את המטופל.



1. כדי להפעיל את ההורדה העוקפת, סובב את הידית נגד כיוון השעון חצי סיבוב. (ראה איור 5)
2. כדי להפסיק בהורדה, סובב את הידית עם כיוון השעון עד שתהיה מהודקת במידה רבה ככל שניתן (אין להדק יתר על המידה).

יש להשתמש בידית זו רק במקרה של כשל בקרה רגיל. אין להשתמש לצורך הורדה של פונקציה רגילה.

ההורדה העוקפת תפעל בין אם לחצן עצירת החירום הופעל ובין אם לאו. "פונקציית העצירה האוטומטית" של הזרוע הקדמית עדיין תפעל בעת שימוש בכפתור ההורדה העוקפת.

בעת השימוש בעזר Sara Plus בצורה רגילה, יש לוודא תמיד שידית ההורדה העוקפת במקרה של כשל במערכת מסובבת בכיוון השעון באופן מלא ומהודקת ככל שניתן.

**מחווה רמת סוללה:** קיים סמל סוללה קטן בתחתית צג ה-LCD. סמן הסוללה מציג את רמת הטעינה של הסוללה.

**מד שעות/מחזור:** השורה העליונה של התצוגה מציגה את המשך הכולל של פעולת הרמה והורדה בשעות. ניתן גם להציג בצג את מספר מחזורי הפעולה על ידי לחיצה בו זמנית על לחצן ההרמה וההנמכה. הדבר נועד לסייע בחישוב המרווחים בין טיפולי תחזוקה.

**בלמי גלגלי השלדה:** גלגלי השלדה האחוריים כוללים בלמים שניתנים להפעלה רגלית במידת הצורך, לדוגמה, כאשר משאירים את המטופל ללא השגחה, או כדי לשמור על עזר Sara Plus במקומו. (ראה איור 6)

**פונקציית נעילת גלגלים לתנועה בקו ישר:** בעל שימוש ב-Sara Plus לצורך תרגול הליכה, כדאי לשקול לקבע את אחד הגלגלים לתנועה בקו ישר. הדבר מאפשר לעזר Sara Plus, ללא סיוע של המטפל להמשיך בקו הישר המיועד שהמטופל הולך בו. הפונקציה מופעלת על-ידי הפיכת מדריך ההיגוי בגלגל האחורי כדי לשמור עליו במקומו. (ראה איור 6)



**Arc-Rest (עם ידידות אחיזה):** חלק אינטגרלי ממנגנון ההרמה של המנוף, המשענות האינטואיטיביות והתומכות לזרועות מאפשרות השתתפות ונוחות למטופל במהלך ההתרוממות.

**המשענת לכפות הרגליים:** למיקום רגלי המטופל בעת ההרמה וההובלה. ניתן להסיר את המשענת לכפות הרגליים בעת שימוש בעזר Sara Plus להרמת מטופל לרגליו לפני שהוא משתמש בעזר הליכה.

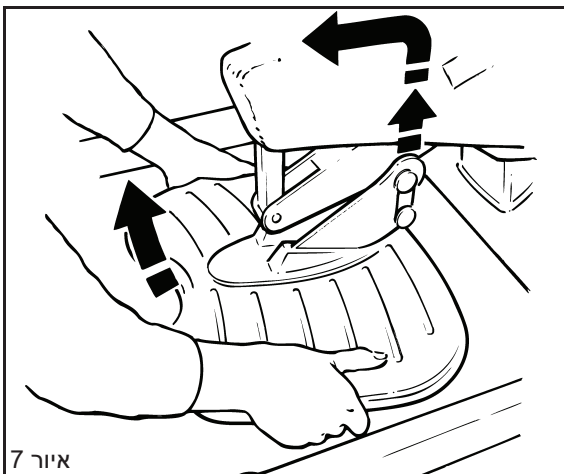
### הסרת המשענת לכפות הרגליים (8 שלבים)

1. הרם את ה-Proactive Pad לנקודה הגבוהה ביותר שלה.

**הערה:** אם מותקן, נתק צד אחד של הווקשור את הרצועה בלולאה מסביב לכיסוי המשענת לכפות הרגליים, והחלק את הכיסוי עד לעמוד התמיכה בברכיים.

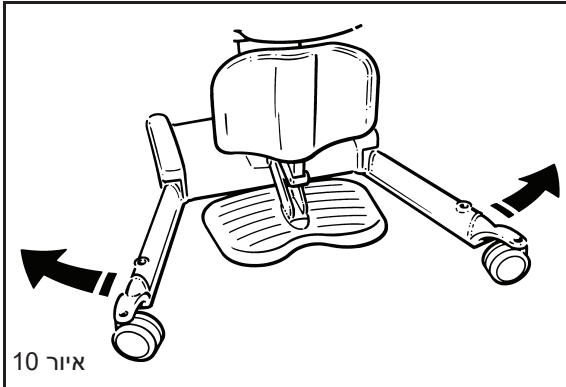
2. מקם את עצמך בין רגלי השלדה ואחוז בשני הצדדים של המשענת לכפות הרגליים.
  3. הרם את החצי הקדמי של המשענת לכפות הרגליים עד שתהיה במגע עם סוגר התמיכה בכפות הרגליים.
  4. נווט את החלק האחורי של המשענת לכפות הרגליים כלפי מעלה עד שהמשענת לכפות הרגליים תהיה אופקית.
  5. התמקם בין רגלי השלדה ואחוז בשני צדי המשענת לכפות הרגליים, הרם את החצי הקדמי של מגן כפות הרגליים עד שיבוא במגע עם תושבת המשענת לכפות הרגליים (ראה איור 6), בעוד המשענת במצב זה, סובב את החלק האחורי של המשענת לכפות הרגליים כלפי מעלה עד שהמשענת לכפות הרגליים תהיה אופקית. משוך את המשענת לכפות הרגליים כלפיך עד שתתנתק מתושבת המשענת. (ראה איור 7)
  6. אחסן במקום בטוח לצורך שימוש בעתיד.
  7. החלק את כיסוי המשענת לכפות הרגליים חזרה למטה למקומו והדק אותה באמצעות החבק.
  8. התאם מחדש את ה-Proactive Pad למיקום הנדרש.
- התקן מחדש את המשענת לכפות הרגליים על-ידי ביצוע ההליך בסדר פעולות הפוך.

**הערה:** ודא ששני הווים במשענת לכפות הרגליים ממוקמים מעל שני לחצני המיקום העליונים.



**רגלי שלדה ברוחב מתכוונן:** -על-ידי הפעלת הלחצן המתאים בשלט הידני או בלוח הבקרה הכפול במנוף, ניתן לפתוח את רגלי השלדה לכל רוחב משתנה. (ראה איור 10) כאשר הלחץ משתחרר מהלחצן, התנועה מפסיקה ורגלי השלדה נשארות ללא תזוזה במקומן.

**הערה:** יש לבצע הובלה כאשר רגלי השלדה סגורות, כך יהיה קל יותר דרך פתחים וכדומה.



**אזהרה:** על המטופל ו/או המפעיל להקפיד הרחיק בכל עת את כפות רגליהם וכל חלק אחר בגופם מהאזור שבין המשענת לכפות הרגליים לבין רגלי השלדה בזמן שרגלי השלדה נסגרות.

**משקל (אם זמין):** -אם Sara Plus מצויד ביחידת מד משקל אינטגרלית, ניתן לשקול מטופל במהלך ההרמה.

## ערסלים מותרים לשימוש עם Sara Plus

ניתן להשתמש בשני סוגי מענבים עם Sara Plus.

**מענב עמידה** – לולאה בודדת, משמש לתמיכה במטופלים על מושב האסלה וכדי לעזור בתהליך ההעמדה. לערסל עשוי להיות כיסוי צמר לתוספת נוחות, שניתן להסיר בקלות לצורך ניקוי.

- ערסל עמידה KKA5090

- ערסל עמידה KKA5120

- ערסל עמידה KKA5370 EPS/BOS

- ערסל C או C לעמידה ניתן לניגוב KKA6000 Arjo

- ערסלים ניתנים להשלכה MFA4000

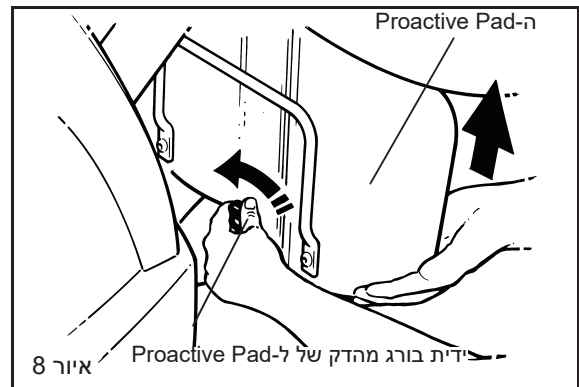
**מענב העברה והליכה** – מענב לולאה עם תמיכה לגב, לעוז ולרגליים, משמש להעברה בקלות ובנוחות של מטופלים למרחקים קצרים, ללא צורך במסגרת המושב המתנתקת. בעזרת רצועות חיבור שונות, ניתן להשתמש באותו מענב לצורך תמיכה במטופלים במהלך תרגילים אימון של עמידה, צעידה והליכה תחת השגחה של צוות סיעוד מיומן. המענב כולל כוונן משתנה.

- ערסל העברה/הליכה KKA5130M

**Proactive Pad:** -זוהי המשענת לרגליים הנמוכה המגיבה אשר מאפשרת למטופל הרמה נוחה ונטולת מאמץ. ניתן לכוון אותה אנכית בהתאם לאורך הרגליים של המטופל והיא כוללת קפיץ ששומר אותה במגע כאשר רגלי המטופל נעות בצורה רדיאלית במהלך ההרמה.

## כווןן ה-Proactive Pad (2 שלבים)

1. החזק את ה-Proactive Pad ביד אחת ורופף את ידיית הבורג המהדק ביד השנייה.
2. לאחר שהגעית לגובה הנכון, הדק חזרה את הבורג. (ראה איור 8)

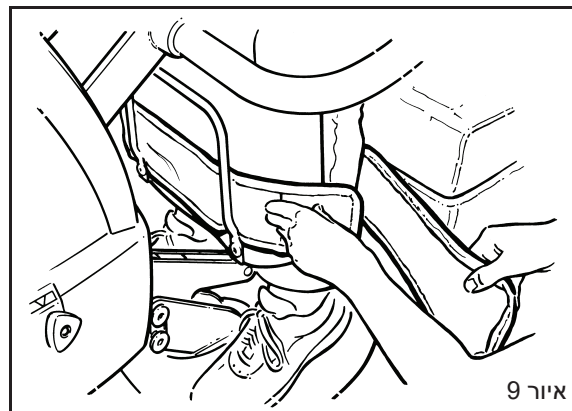


ניתן להסיר אותה במהירות מהתושבת, לצורך תרגול הליכה, פשוט על ידי הרמתה כלפי מעלה, לאחר הסרת המשענת לכפות הרגליים.

**רצועות לשוקיים (אבזר):** -אביזר המשמש כדי לוודא ששוקי המטופל נשארות קרובות ל-Proactive Pad לצורך הליך הרמה תקין. הרצועה נשמרת במקומה ביחס ל-Proactive Pad.

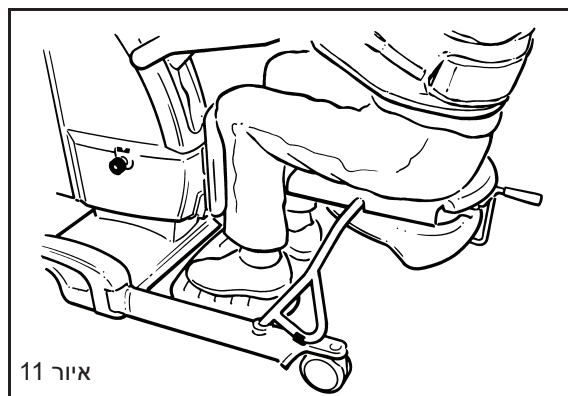
## חיבור רצועות השוקיים (4 שלבים)

1. העבר את רצועות השוקיים דרך המכוונים בגב ה-Proactive Pad.
2. כרוך את רצועות השוקיים מסביב לאחת משוקי המטופל או שתיהן.
3. בצע חפיפה ולחץ על רצועות השוקיים ביחד כדי לבצע הידוק של רצועת הוו והלולאה. (ראה איור 9)
4. ודא שרצועות השוקיים חזקות, אבל נוחות עבור המטופל.



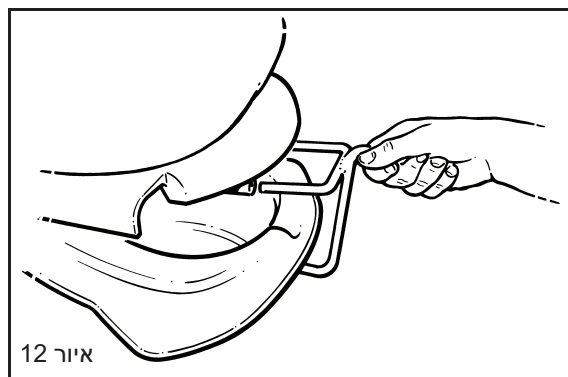
## מושב לצרכים (אופציונלי)

לצורך עשיית צרכים בכיסא או לצד המיטה או עבור מטופלים שלא ניתן להובילם באמצעות מענב ההעברה, השימוש במושב האסלה ובמסגרת הוא הדרך המומלצת להוביל מטופלים למרחקים ארוכים. המסגרת לעשיית צרכים נכנסת לתוך החורים ברגל השלדה לאחר שהמטופל הורם למצב עמידה או כמעט עמידה באופן שתואר קודם לכן. (ראה איור 11)



בשלב זה ניתן להסיר ביגוד אם נדרש, ולאחר מכן המטופל מונמך אל עבר מושב האסלה. מומלץ להמשיך ולתמוך במטופל באמצעות המענב.

ניתן להשתמש בסיר הנמשך לעשיית צרכים, שניתן לגשת אליו מהחלק התחתון של המושב, או להסיר אותו כדי לאפשר מיקום של המטופל מעל שירותים. יש להפעיל את בלמי השלדה אם המטופל נותר ללא השגחה. (ראה איור 12)



# כיכד להשמש ב-Sara Plus

## כללי

ההפניות למטופל במדריך זה מתייחסות לאדם המורם, וההפניה למטפל מתייחסת לאדם המפעיל את המנוף.

פעולות הרמה בהוראות אלה מתוארות בהתייחס להרמת מטופל מכיסא, ניתן לבצע את אותן פעולות ביעילות בעת הרמת מטופל מכיסא גלגלים או מצב ישיבה על מיטה, למרות שמטפל שני צריך לתמוך במטופל אם למטופל אין שיווי משקל לישיבה.

כל הפעולות בהוראות אלה מתוארות בהתייחס למטפל המשתמש בשלט הידני. ניתן לבצע כל אחת מהפעולות המתוארות בעזרת השלט הידני ו/או או לוח הבקרה הכפול שנמצא בחלק האחורי של התורן.

לפני שכל הליך מתחיל, המטפל צריך תמיד:

- ליידע את המטופל לגבי מה שהוא עומד לעשות
- להכין ערסל בעל גודל וסוג נכונים.
- (עיין בתיאור של סוגי הערסל בסעיף "ערסלים מורשים לשימוש עם Sara Plus").
- להכין את עזר Sara Plus בקרבת מקום

## הכנת Sara Plus והמטופל (7 שלבים)

**אזהרה:** חגורת התמיכה מוכרחה תמיד להיות מונחת בעת שימוש בכל אחד מהערסלים.

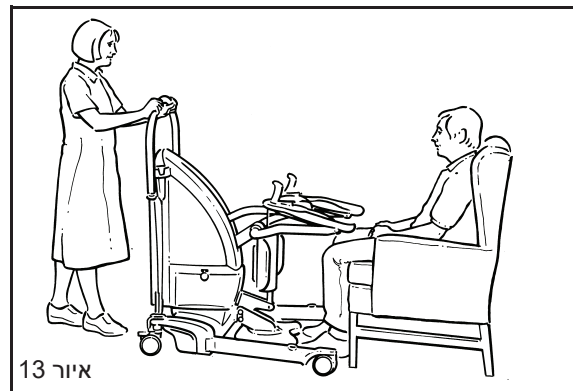


בחר והנח את הערסל בהתאם לערסל המתאים בהוראות השימוש.

2. כוונן את הגובה של Arc-Rest של המנוף כך שיהיה מוגבה או מונמך במידה מספקת כדי להימנע מקרבה למטופל בגובה העיניים וכדי לאפשר מקום לזרועות המטופל ולכל חסימה, לדוגמה, משענות כיסא וכדומה.

**הערה:** אם לחצן השלט הידני או לחצן לוח הבקרה הכפול משוחרר במהלך ההרמה או ההורדה, תנועה מופעלת מפסיקה באופן מיידי.

3. התקרב למטופל מחזית המנוף, עצור לפני שהמשענת לכפות הרגליים וה-Proactive Pad ייגעו במטופל. (ראה איור 13)

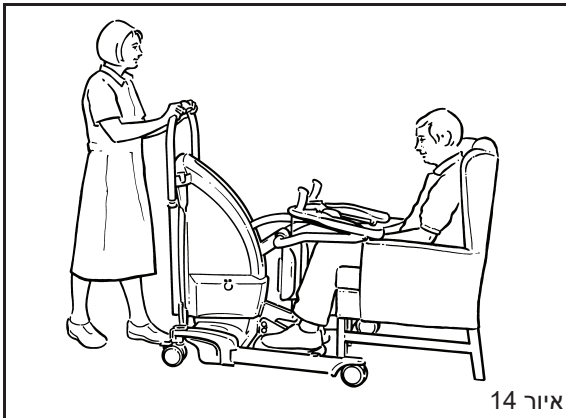


איור 14

**הערה:** במידת הצורך, ניתן לפתוח את רגלי השלדה כדי להקיף את הכיסא, באמצעות הלחצן המתאים בשלט הידני או בלוח הבקרה הכפול של המנוף.

4. **עבור העברות:** כאשר המטופל מוכן, סייע למטופל או אפשר לו להניח את כפות רגליו על המשענת לכפות הרגליים - דחף מעט את Sara Plus לכיוון המטופל כדי לבצע זאת בקלות. (ראה איור 14).

**עבור הליכה:** הסר את המשענת לכפות הרגליים מהמנוף ואחסן בזירות לשימוש עתידי (עיין בסעיף "תיאור המוצר").



**אזהרה:** ודא שהידיות בקצה הכבל רחוקות מה-Proactive Pad כאשר רגלי המטופל מתקרבות לרפידה או נוגעות בה.



5. כוונן את גובה ה-Proactive Pad (במידת הצורך). ישר את החלק העליון של ה-Proactive Pad מתחת לפיקת הברך של המטופל או גבוה יותר, בהתאם לנוחות המטופל. (ראה איור 15).



# כיכד להשתמש ב-Sara Plus

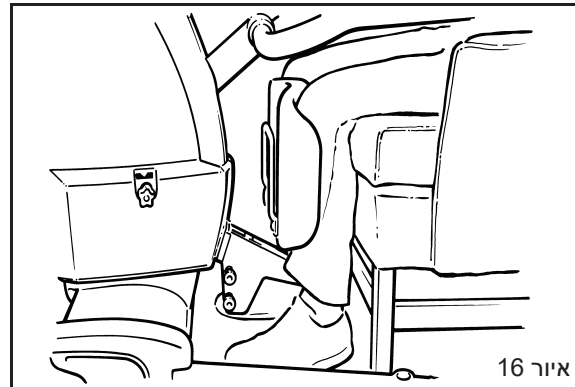
## שימוש בערסל העמידה עבור העברה (14 שלבים)

6.

דחוף בזהירות את המנוף קרוב יותר כדי ליצור מגע מלא של השוק עם ה-Proactive Pad. (ראה איור 16)

7.

הפעל את בלמי השלדה.



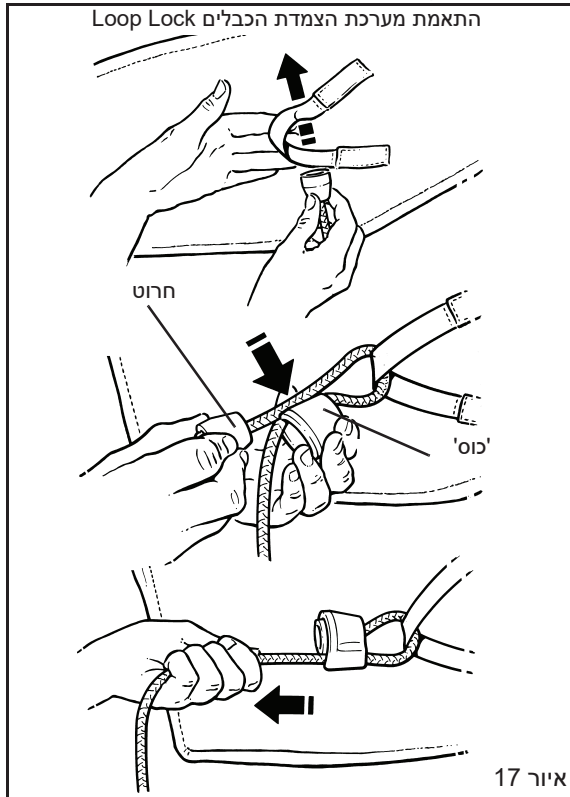
1.

אזהרה: ודא שהקונוס נכנס באופן הדוק לתוך חלק הגביע. (ראה איור 17)



קח כל כבל חיבור בתורו וחבר לערסל. (ראה איור 17)

התאמת מערכת הצמדת הכבלים Loop Lock



2.

כאשר שני הכבלים מחוברים כהלכה, בצע התאמות בשני הכבלים באופן שווה כך שכל חלק רופף נמשך כלפי מעלה והחלק האחורי של הערסל תומך במטופל באופן נוח ובטוח.



# כיכד להשתמש ב-Sara Plus

3.

נעל את כבלי החיבור בתוך זיזי שמירת הכבלים.  
(ראה איור 18)

**הערה:**

המעגב צריך לתמוך במטופל, אך לא למשוך אותו קדימה יתר על המידה.  
(ראה איור 18)

6.

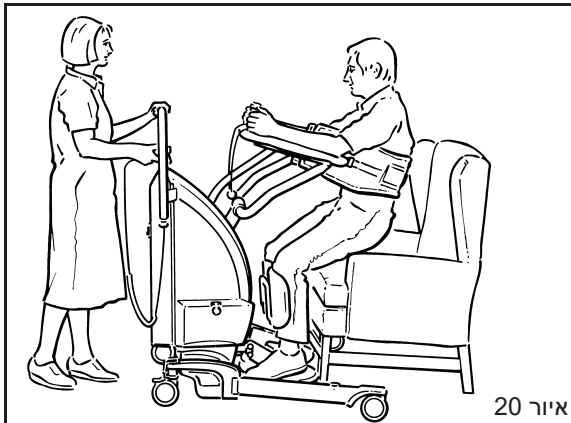


**אזהרה:** יש לוודא שכל כבלי החיבור והתפסים ברצועת החיבור מחוברים היטב ונעולים לפני תחילתו של מחזור ההרמה ובמהלכו, ושהם נשארים חזקים ככל שמשקל המטופלים עולה בהדרגה.

7.

יש לוודא שכל כבלי החיבור והתפסים ברצועת החיבור מחוברים היטב ונעולים לפני תחילתו של מחזור ההרמה ובמהלכו, ושהם נשארים חזקים ככל שמשקל המטופלים עולה בהדרגה.

תפעל את לחצן המנוף בשלט הידני או בלוח הבקרה הכפול כדי להרים את המטופל לגובה מתאים ונוח עבור המטרה הנידונה, לדוגמה הובלה, עשיית צרכים על מושב אסלה וכד'.  
(ראה איור 20)



איור 20

**הערה:**

אם המטופל יכול לעמוד בצורה טובה מספיק ולנעול את ברכיו בדרך הרגילה כאשר הוא מורם לגמרי, ברכיו רחוקות מה-Proactive Pad והוא מסוגל להתכופף בחזרה לתוך הערסל.



**אזהרה:** יש להשתמש בשיטה זו, או בשיטות אחרות, רק אחרי שהתבצעה הערכה משביעת רצון של המטופל על ידי איש מקצוע.

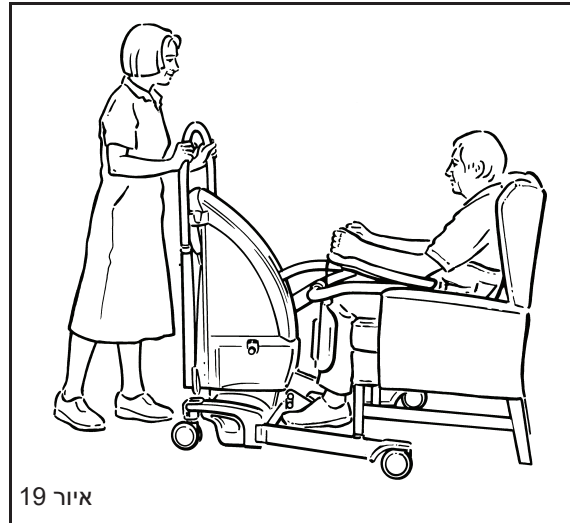
במידת הצורך, הכנס את מסגרת המושב הנשלפת לתוך החורים ברגלי השלדה, ולאחר מכן הנמך את המטופל לתנוחת ישיבה נוחה לצורך עשיית צרכים או להובלה למרחקים ארוכים. (ראה איור 21)

**הערה:**

כדי להתקין את מסגרת המושב, יש לכוון את רגלי השלדה למצב הסגור.

4.

במידת האפשר, המטופל צריך להחזיק את ה-Arc-Rest ביד אחת או בשתי ידיים. (ראה איור 19)



איור 19

**הערה:**

אם המטופל יכול להחזיק ביד אחת (אנשים שסבלו משבץ, לדוגמה), ייתכן שעדיין יהיה אפשרי להרים את המטופל באמצעות Sara Plus. המטופל יכול פשוט להניח את הזרוע שאינה מתפקדת על המרפק על קצה ה-Arc-Rest, בעוד הזרוע המתפקדת אוחזת בידית באופן הרגיל.

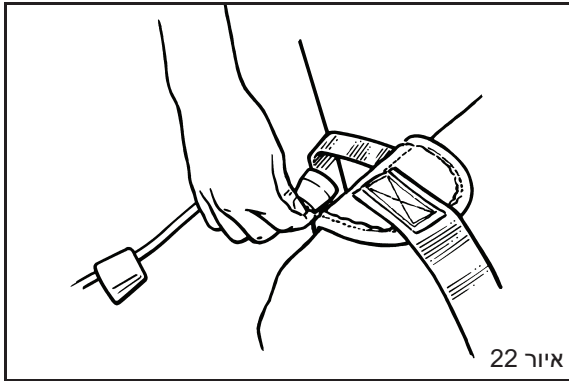
5.

אם המטופל מסוגל לספק סיוע כלשהו בעת עמידה, הדבר עשוי לתרום לביטחון ולתרגול השרירים של המטופל. עודד את המטופל לסייע ככל יכולתו כדי להתרומם מהכיסא ו/או לייצב את עצמו.

## שימוש בערסל העברה/הליכה עבור העברה (16 שלבים)

(משקל מטופל מרבי של 140 ק"ג - 308 ליברות)

1. זזה את רצועת החיבור בכל מקטע רגל של הערסל וחבר את כבל החיבור הימני לרצועה השמאלית. חזור עבור הצד השני. (עיין באיור 22 ובאיור 17 עבור חיבור הכבלים)



2. כאשר שני הכבלים מחוברים כהלכה, בצע התאמות בשני הכבלים במידה שווה כך שכל חלק רופף יימשך כלפי מעלה.

**אזהרה:** נעל את כבלי החיבור לתוך זיזי שמירת הכבלים.

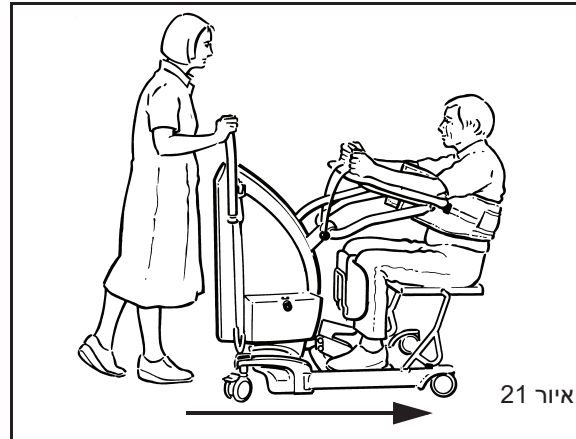


ודא שכבלי החיבור נעולים בתוך זיזי שמירת הכבלים. (ראה איור 23)

תצוגה מפורטת של הכבלים והחבקים



4. זזה את רצועת החיבור בכל צד של חגורת התמיכה של הערסל (מותקנת באמצעות תפס חיבור מפלסטיק), והתאם את שתי הרצועות לאורך המרבי שלהן.



9. שחרר את הבלמים והעבר את המטופל למיקום חדש, לדוגמה, שירותים, כיסא גלגלים, כיסא, מיטה וכדומה.

**הערה:** יש לבצע את ההובלה כשרגלי השלדה סגורות, כך קל יותר דרך מעברים וכדומה. הזז תמיד בכיוון שמוצג באיור 21.

10. כאשר המטופל במצב מורם, בצע את כל ההתאמות הנדרשות לביגוד, מוצרי ספיגה וכד', לפני שתוריד אותו חזרה.

**אזהרה:** יש להפעיל את בלמי השלדה אם המטופל נותר לבדו בשירותים או אם הוא נותר ללא השגחה.



הורד את המטופל בזירות תוך שימוש בשלט הידני או בלוח הבקרה הכפול.

**אזהרה:** אל תנסה לשחרר את חגורת התמיכה בזמן שהמטופל נתמך על-ידי הערסל.



1. כאשר המטופל יושב במיקומו החדש, נתק את הערסל מהמטופל: משוך כל כבל כלפי מעלה מזיזי הנעילה ורופף את הכבלים במידה מספקת כדי לשחרר את התקנת נעילת הלולאה, ולאחר מכן הסר את הכבלים מהערסל.
2. הפרד את הוו והלולאה של הידוק הלולאה או בטל את הידוק האבזם כדי להסיר את חגורת התמיכה.

**אזהרה:** אם למטופל אין שיווי משקל של ישיבה והוא חזר לשבת על צד המיטה, ייתכן שיידרש מטפל שני כדי לתמוך במטופל בעת הסרת הערסל.



הסר את המענב מהמטופל.

14. הסר את הרצועות לחלק התחתון של הרגליים, אם נעשה בהן שימוש.

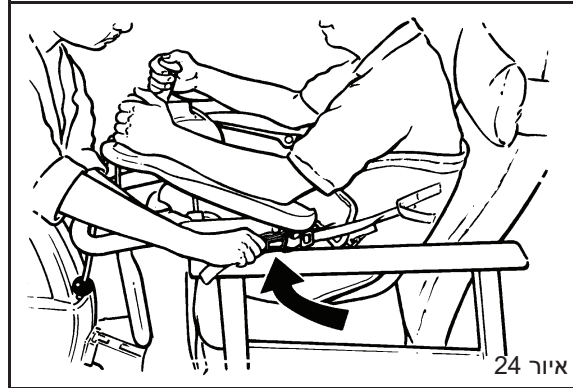


5.

**אזהרה:** חבר כל תפס כהלכה והדק אל חור הבורג.



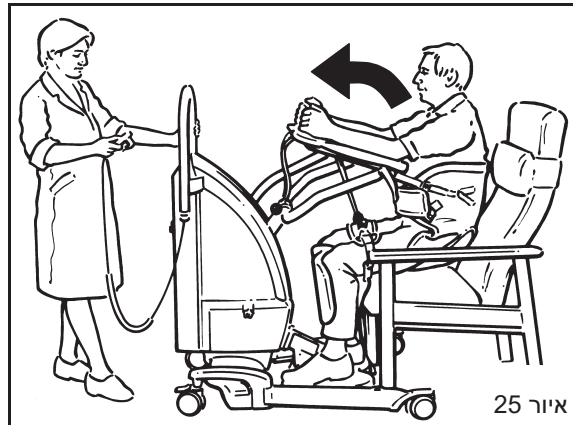
ודא שכל תפס מחובר לחור הבורג הנמצא בצדו החיצוני של Arc-Rest. (ראה איור 24)



איור 24

6. אפשר למטופל לאחוז בידיות האחיזה, כאשר זרועותיו נחות על ה-Arc-Rest.

7. הפעל את לחצן המנוף בשלט הידני או בלוח הבקרה הכפול, המשך להרים עד שכל רצועת חיבור תהיה מתוחה וגבו של המטופל יירד מהכיסא, ולאחר מכן עצור את המנוף. (ראה איור 25)



איור 25

8. התאם את שני הכבלים באופן שווה כדי שכל חלק רופף יימשך כלפי מעלה, ונעל את שני הכבלים בתוך זיזי הנעילה.

9. המשך להרים עד שהמטופל מתנתק מהמושב. אם המטופל חש בחוסר נוחות כלשהי, חזור לתנוחת הישיבה וכוון מחדש.

10.

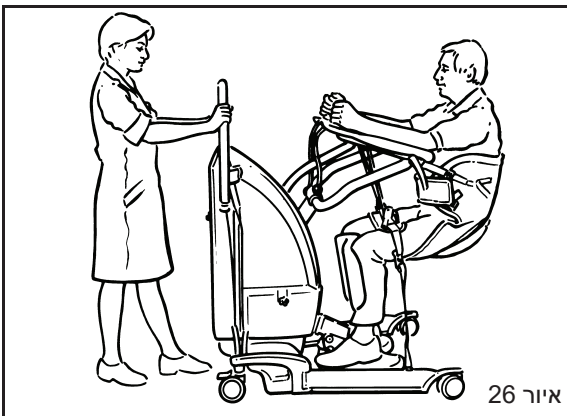
**אזהרה:** יש לוודא שכל כבלי החיבור והתפסים ברצועת החיבור מחוברים היטב ונעולים לפני תחילתו של מחזור ההרמה ובמהלכו, ושהם נשארים חזקים ככל שמשקל המטופלים עולה בהדרגה.



יש לוודא שכל כבלי החיבור והתפסים ברצועת החיבור מחוברים היטב ונעולים לפני תחילתו של מחזור ההרמה ובמהלכו, ושהם נשארים חזקים ככל שמשקל המטופלים עולה בהדרגה.

11. אין להרים את המטופל לגובה רב מדי משום שהדבר יפגע בנוחות של ערסל ההעברה.

12. שחרר את בלמי השלדה וסגור את רגלי השלדה, ולאחר מכן הובל את המטופל אל המיקום הרצוי. (ראה איור 26)



איור 26

**הערה:** יש לבצע את ההובלה כשרגלי השלדה סגורות, כך קל יותר דרך מעברים וכדומה.

**אזהרה:** יש להפעיל את בלמי השלדה אם המטופל נותר ללא השגחה.



הורד את המטופל בזהירות תוך שימוש בשלט הידני או בלוח הבקרה הכפול.

13.

**אזהרה:** אל תנסה לשחרר את הרצועות או הכבלים כאשר המטופל נתמך על ידי המעב.



כאשר המטופל יושב במיקומו החדש, נתק את הערסל מהמטופל:

1. משוך כל כבל כלפי מעלה מזיזי הנעילה ורופף את הכבלים במידה מספקת כדי לשחרר את התקנת נעילת הלולאה, ולאחר מכן הסר את הכבלים מהערסל.

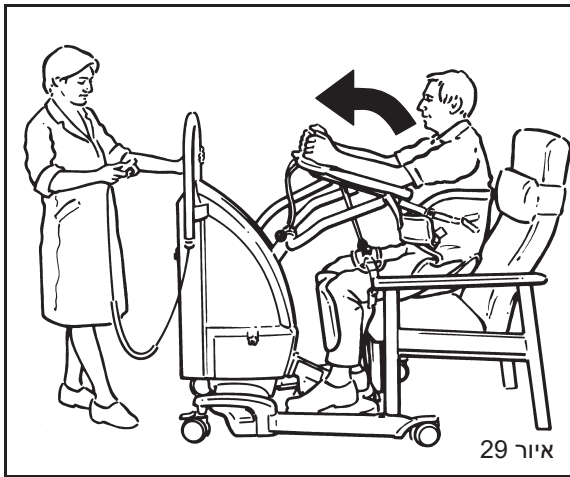
2. הפרד את הוו והלולאה של הידוק הלולאה או בטל את הידוק האבזם כדי להסיר את חגורת התמיכה.

15. הסר את המעב מהמטופל.

16. הסר את הרצועות לחלק התחתון של הרגליים, אם נעשה בהן שימוש.

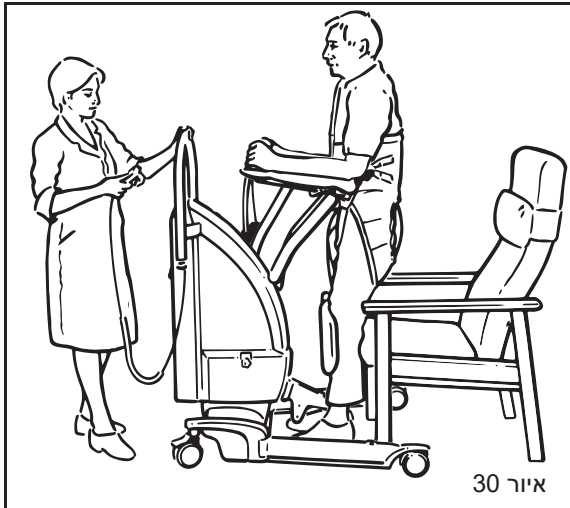
# כיכד להשתמש ב-Sara Plus

5. כאשר המטופל מוכן, הפעל את לחצן המנוף בשלט הידני או בלוח הבקרה הכפול כדי להרים את המטופל, ובמקביל עודד אותו לעמוד באופן פעיל. (ראה איור 29)



איור 29

6. המשיך להרים את Arc-Rest עד שהמטופל יהיה במצב עמידה עם תמיכה נוחה. (ראה איור 30)



איור 30

7. אם יש לבצע תרגול הליכה, ודא שהמטופל נתמך בצורה מתאימה ונוחה, כוונן את רצועות החיבור לגוף במידה שווה כדי למשוך כלפי מעלה כל חלק רופף וכדי שיהיו תומכות, אבל לא הדוקות מדי, ובצע כונון של Arc-Rest במידת הצורך.

שימוש בערסל העברה/הליכה עבור הליכה (12 שלבים)

(משקל מטופל מרבי של 190 ק"ג - 420 ליברות)

1. זהה את רצועות החיבור בכל צד של גוף הערסל וחבר את הכבלים (שיטת נעילת לולאה, כפי שהוצג קודם לכן באיור 17).  
כאשר שני הכבלים מחוברים כהלכה, כוונן את שני הכבלים באופן שווה כך שהרפיון נמשך, אך בלי למשוך את המטופל קדימה.

2. **אזהרה:** נעל את כבלי החיבור בתוך זיזי שמירת הכבלים. (ראה איור 17)



ודא שכבלי החיבור נעולים בתוך זיזי שמירת הכבלים. (ראה איור 27)



איור 27

3. אפשר למטופל לאחוז בידיות האחיזה, כאשר זרועותיו נחות על ה-Arc-Rest.

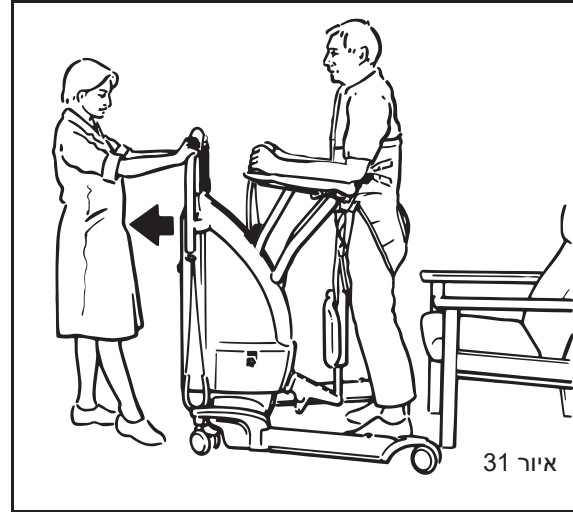
4. רופף את הכונון של כל רצועת חיבור לגוף (במידת הצורך), במידה שתספיק כדי שתהיה מסוגל לחבר את תפסי החיבור לחורי הברגים בצדו החיצוני של Arc-Rest. (ראה איור 28)



איור 28

# כיכוד להשתמש ב-Sara Plus

8. כאשר המטופל עומד בבטחה, שחרר את הבלמים ומשוך את המנוף מעט הרחק מהמטופל עד שה-Proactive Pad יתרחק מרגלי המטופל. (ראה איור 31)

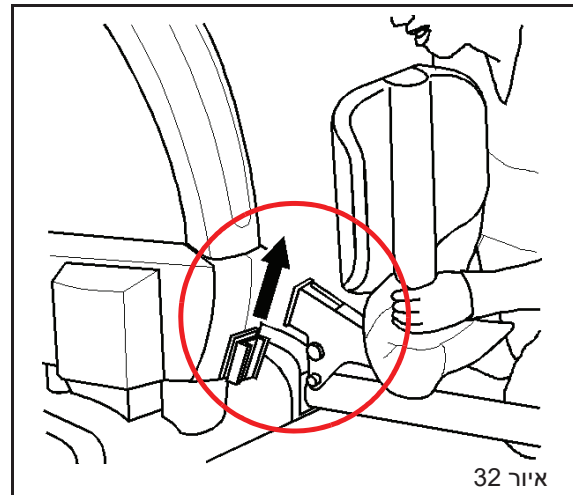


איור 31

**אזהרה:** לאחר ההסרה של מרכב ה-Proactive Pad, ודא שסוגר החיבור הוסר גם כן לפני שתתחיל בטיפול. פעולה זו נועדה למנוע סכנת פציעה חמורה.



9. סגור חזרה את בלמי השלדה ואז הסר בזהירות את ה-Proactive Pad ביחד עם תושבת החיבור על ידי הרמה כלפי מעלה ואחסן בזהירות לשימוש בעתיד. (ראה איור 32)



איור 32

**הערה:** הערה ניתן לפתוח את רגלי השלדה או להשאירן פתוחות כדי לאפשר יותר מרווח למטופל.

**הערה:** ניתן להפעיל את נעילת התנועה בקו ישר (אם מותקנת) על הגלגל האחורי כאמצעי עזר נוסף במקרה הצורך.

10. לאחר שה-Proactive Pad הוסר והבלמים שוחררו, המטופל מסוגל ללכת בקצב שלו, בזמן שהוא נתמך על-ידי Sara Plus. (ראה איור 33)



איור 33

**הערה:** כדי לספק כיפוף טוב יותר עבור הרגל, ייתכן שתידרש לרופף קמעה את רצועות הרגל. הדבר מאפשר תנועת רגל טובה יותר.

**אזהרה:** אל תשחרר את כבלי החיבור בכל שלב שהוא, למעט כאשר המטופל יושב ונתמך באופן מלא. ודא שאין חסימות בנתיב לפני שהמטופל מקבל עידוד ללכת.



**אזהרה:** בעת ההתקנה מחדש של ה-Proactive Pad, ודא שהרפידה הוכנסה מחדש, הודקה מחדש ומכסה את סוגר התמיכה. פעולה זו נועדה למנוע סכנת פציעה חמורה.



לאחר שתרגול ההליכה הסתיים:  
1. הפעל את בלמי השלדה.  
2. החלף את ה-Proactive Pad.  
3. החזר את המטופל לכיסא.

12. כאשר המטופל נתמך באופן מלא, הסר את הערסל על-ידי ביצוע הליך ההתקנה בסדר פעולות הפוך.

**מד משקל של Arjo (אם זמין)**

כדי להשתמש במד המשקל, במידה וניתן, עיין ב-סרגל IFU.



**אזהרה:** יש לטעון את הסוללה אך ורק הרחק מסביבתו של המטופל.

המטען מיועד לשימוש במקום סגור בלבד.

יש להשתמש ביחידת המטען בסביבה יבשה בלבד, ואין להשתמש בו בחדר האמבט.

אין לחשוף את יחידת המטען או את ערכת הסוללות לגשם או לריסוס ואין לטבול אותם במים.

אין לחשוף את יחידת המטען לאבק.

למניעת התחממות יתר, אין לכסות את המטען בזמן שהוא בשימוש.

אין להציב את הסוללה בסביבת עשן או להבות חשופות.

מטען הסוללה נועד לשימוש אך ורק עם סוללות שסיפקה Arjo שמיועדות לשימוש עם Sara Plus.

מטען הסוללה נועד לשימוש עם סוללות עופרת חומצה אטומות בלבד.

בשום מקרה אין להשתמש במטען כדי לנסות לטעון סוללות שאינן נטענות.

אין לנסות לפתוח את יחידת המטען או לבצע בה שינויים בכל דרך שהיא, בכל מקרה שנדרש תיקון יש לשלוח את המטען ליצרן.

שקע רשת החשמל חייב להיות נגיש בקלות. במידה ומתרחשת תקלה, כבה את המוצר והוצא את תקע החשמל מהשקע.

בעת הטעינה, יש להשתמש רק ברכיבים מבית Arjo שנועדו במפורש למטרה זו.

יש להשתמש אך ורק בסוללה של Arjo שסופקה לשימוש עם Sara Plus.

יש להשתמש אך ורק ביחידת מטען של Arjo שסופקה עם Sara Plus.

אין להציב סוללות ליד אש או להשליכן לאש.

אין לקצר את הדקי הסוללה.

אין לאחסן סוללות בטמפרטורה גבוהה מ-60°C (140°F).

בעת טעינת סוללה בפעם הראשונה, או לאחר אחסון ממושך, יש לטעון את הסוללה עד שהמטען יראה טעינה מלאה.



**אזהרה:** אין לרסק, לנקב, לפתוח ולפרק את הסוללות או לבצע בהן פעולות מכניות אחרות.

אם כיסוי הסוללה נסדק ונוצר מגע בין האלקטרוליט לעור או לבגדים, יש לשטוף אותם מיד בכמות גדולה של מים.

אם נוצר מגע בין האלקטרוליט לעיניים, יש לשטוף אותם מיד בכמות גדולה של מים ולפנות לקבלת טיפול רפואי.

בעת השלכת סוללות לאשפה, פנה לרשויות המקומיות המתאימות לקבלת ייעוץ.

הקיצור "Pb" שמוצג לצד סמלי פח האשפה והמיחזור על התווית האחורית של הסוללה הוא סמל חומר היסוד של עופרת, ומציין שהסוללה מכילה עופרת ולכן אין להשליכה לאשפה באופן רגיל אלא יש למחזרה.

## הערה:

ודא שהסוללה הוסרה מהמנוף אם צפוי שהוא לא יהיה בשימוש למשך פרק זמן ממושך.

## מחווון רמת סוללה

עזר Sara Plus משלב מחווון פריקת סוללה, הממוקם בצד הימני של הכיסוי.

(ע"ן באיור 2 בעמוד 7 בסעיף "ייעוד החלקים")

בצג מופיעות שמונה רמות של מצב סוללה, החל מטעינה מלאה בצד ימין ועד לסוללה חלשה מאוד משמאל (מקטע מלא למקטע ריק). הערה

## הערה:

מחווון רמת הסוללה כולל פונקציית חיסכון בחשמל, שמכבה את הצג באופן אוטומטי אם אף אחד מלחצני הפונקציות לא הופעל במשך 60 שניות. עם לחיצה על לחצן לצורך הפעלת פונקציה, הצג יופעל שוב.

מומלץ להוציא את הסוללה מהמנוף ולטעון אותה כאשר מחווון רמת הסוללה מראה 3 מקטעים מלאים והזמזם מצפצף פעם אחת כל 10 שניות. ניתן להמשיך ולבצע הרמה עד שבצג מופיע מקטע מלא אחד והזמזם מצפצף ברציפות. בשלב זה, יש לטעון את הסוללה מחדש מהר ככל האפשר.

# הוראות שימוש בסוללה

6. כאשר ערכת הסוללות טעונה במלואה, נתק את החשמל.
  7. הסר את ערכת הסוללות מהמטען.
  8. הכנס אותה לתוך המיקום של סוללת Sara Plus, הממוקמת בצד שמאל של המנוף:
  9. אתר את השקע בחלק התחתון של הסוללה עם הבליטה בחלק התחתון של מיקום הסוללה, ולאחר מכן סובב את הסוללה למקומה עד שהתופסן יופעל.
- החיבור החשמלי נוצר באופן אוטומטי.

**זהירות:** כבה את מתקן ההרמה לאחר השימוש על-ידי לחיצה על לחצן הכיבוי האדום. הדבר מפחית את צריכת החשמל.

טעינה מחדש של ערכת הסוללות לפני שהיא מגיעה למצב נמוך של טעינת סוללה או פרוקה לגמרי תאריך את משך חייה.


כדי להבטיח כי עזר Sara Plus תמיד מוכן לשימוש, מומלץ שערכת סוללות טעונה חדשה תהיה זמינה בכל זמן. ניתן להשיג זאת בעזרת סוללה נוספת, כאשר אחת הסוללות נשארת במטען בשעה שהסוללה השנייה בשימוש.

פרוטוקול טוב עשויה לכלול קיומה של סוללה שנטענה לאחרונה מוכנה לשימוש בתחילת כל משמרת עבודה.

חיי הסוללה משתנים (בין שנתיים לחמש שנים) ותלויים בעיקר באופן טעינה נאות. כדי להאריך את חיי הסוללה, יש לטעון את הסוללה במרווחי זמן קבועים עד שהמטען יראה טעינה מלאה. ניתן לעשות זאת במשך הלילה.

## טעינת הסוללות (9 שלבים)

כאשר מחוון רמת הסוללה מראה 3 מקטעים מלאים, סיים את מחזור ההרמה והסר את הסוללה.


1. **אזהרה:** החזק את הערכה בחוזקה כדי לוודא שהיא לא תיפול ותיפגע, או תגרם לפציעה. 

אחוז בידית הסוללה ולחץ על תפס השחרור מעליה. סובב את הסוללה החוצה ושחרר.

2. קח את הסוללה ליחידת מטען הסוללות וודא שהסוללה ממוקמת באופן בטוח.

3. הכנס את מחבר הסוללה מהמטען אל המחבר המתאים בגב הסוללה.

**הערה:** בעת שימוש בסוללה בפעם הראשונה או אם הכבל נותק מהמטען, חבר היטב את הכבל למטען לפני חיבור לשקע זרם החשמל. ודא תמיד שתקעי חיבור הכבל שנכנסים למטען ולסוללה הוכנסו היטב לפני הפעלת זרם החשמל.

4. **אזהרה:** ודא תמיד שתקעי חיבור הכבל שנכנסים למטען ולסוללה הוכנסו במלואם לפני הפעלת החשמל. 

הפעל את החשמל.

נורה כתומה מוצגת ביחידת המטען כאשר הסוללה פרוקה לגמרי.

צבע זה ישתנה לצהוב עם ההתקרבות לטעינה מלאה, ובסופו של דבר ישתנה לאור ירוק כאשר הסוללה מלאה לחלוטין. הערה

5. טען את הסוללה עד שהמטען יציין טעינה מלאה.

**הערה:** ייתכן שערכת הסוללות תישאר מחוברת ליחידת המטען כאשר היא טעונה במלואה מבלי שייגרם לה נזק מטעינת יתר. הדבר גם יודא שהסוללה נשארת טעונה לגמרי.

## טיפול כללי במנוף

תדירות ביצוע הפעולות הבאות תלויה בתדירות השימוש בצידוד, עיין ב"תוכנית תחזוקה מונעת" בסעיף "טיפול ותחזוקה מונעת".

אלא אם כן צוין אחרת, התחל פעם בשבוע ולאחר מכן הסתמך על הניסיון כדי להחליט באיזו תדירות זה דרוש בעתיד.

### אזהרה:



מומלץ לנקות באופן סדיר את מנופי המטופלים, הצידוד והאביזרים של Arjo. יש צורך לנקות את המענבים, המנופים או הצידוד או שיש חשד שהם הזדהמו, פעל בהתאם להליכי הניקוי ו/או החיטוי המומלצים להלן, לפני שתחזור להשתמש בצידוד. הדבר נכון במיוחד בעת שימוש באותו צידוד עבור מטופל אחר, כדי לצמצם את הסכנה לזיהום צולב.

### אזהרה:



יש להשתמש במוצרי ניקוי וחיטוי בהתאם להוראות היצרנים וכן ללבוש את הביגוד ואמצעי ההגנה המתאימים לעיניים ולידיים בכל זמן הטיפול בחומרי חיטוי. הערה

## ניקוי

כדי לנקות את המנוף, הצידוד והאביזרים, יש לנגב בעזרת מטלית לכה באמצעות מים חמים שנוסף אליהם חומר ניקוי עדין. הקפד במיוחד לנקות אזורים שעלולים לצבור אבק או לכלוך.

### אזהרה:



יש לנקות את המנוף לפני השימוש בו עבור מטופל אחר. הערה

### זהירות:



אל תרטיב יתר על המידה אזורים במוצר שבהם הדבר עלול לגרום לבעיות ברכיבים חשמליים או לקורוזיה פנימית.

אם נעשה שימוש במייבשי אוויר כדי לייבש את המנוף, יש לוודא שהמפרטורה אינה גבוהה מ-80°C (176 °F).

אל תשתמש בממסים המבוססים על נפט או חומרים דומים מכיוון שהדבר עלול לגרום נזק לחלקי פלסטיק.

## חיטוי

כדי לחטא את המכשיר, נקה תחילה את הצידוד, ולאחר מכן נגב אותו באמצעות תמיסה המכילה את אחד מחומרי החיטוי המתאימים להלן:

חומרי חיטוי	Sara Plus
אלכוהול איזופרופיל $\geq 70\%$	$x^{1,2}$
כלור $\geq 1\%$ (10,000 חלקיקים למיליון)	$x^1$
מי חמצן $\geq 1.5\%$	$x^{1,2}$
חומצה פרצטית $\geq 0.25\%$ (2,500 חלקיקים למיליון)	$x^1$
פנול $\geq 1.56\%$ (15,600 חלקיקים למיליון)	$x^2$
אמוניום רביעוני $\geq 0.28\%$ (2,800 חלקיקים למיליון)	$x$

<sup>1</sup> חלקי מתכת עשויים לשנות את צבעם לאחר מגע חוזר ונשנה עם אלכוהול איזופרופיל, כלור, מי חמצן וחומצה פרצטית.

<sup>2</sup> לוח המיתוג עשוי לשנות את צבעו לאחר מגע חוזר ונשנה עם אלכוהול איזופרופיל, מי חמצן ופנולים.



**זהירות:** אין להשתמש בחומר חיטוי על חיבורים חשמליים.

שיטות החיטוי צריכות להיות בהתאם להנחיות המקומיות או הלאומיות (טיהור מכשירים רפואיים), בהתאם למתקן הרפואי או למדינה בהם נעשה השימוש. אם אינך בטוח, התייעץ עם מומחה מקומי לבקרת זיהום.

### הערה:

נדרשת פעולת שפשוף בעת שימוש במטליות כדי לקדם חיטוי יעיל של המשטחים.

### הערה:

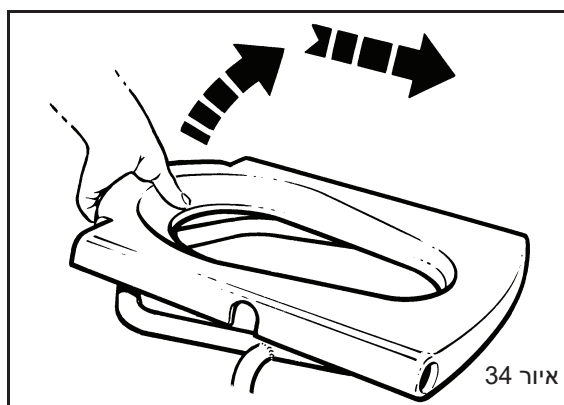
בדוק שניתן לסובב את המנוף באופן רגיל, כך שהגלגלים מתגלגלים ומסתובבים בחופשיות. יש לשטוף במים. (סבון, שיער, אבק וחומרים כימיים לניקוי רצפות עלולים לפגוע בפעילות המוצר).

## (אם מותקנים)

עבור האזורים החיצוניים של המושב והמסגרת, "מגבני הניקוי למשטחים קשיחים" שהוזכרו לעיל יהיו יעילים מאוד, אולם עבור אזורים פנימיים וסדקים צרים Arjo ממליצה לנקות את המושב והמסגרת בהתאם לפרוטוקול הניקוי והחיתוי הרגילים במקום.

## הסרת המושב לשירותים (2 שלבים)

1. משוך את הקצה האחורי כלפי מעלה בצורה חדה כדי לנתק את חורי הברגים למיקום.
2. החלק את המושב קדימה מרחק קצר עד שיתרחק מצינורות המסגרת והרם. (ראה איור 34)

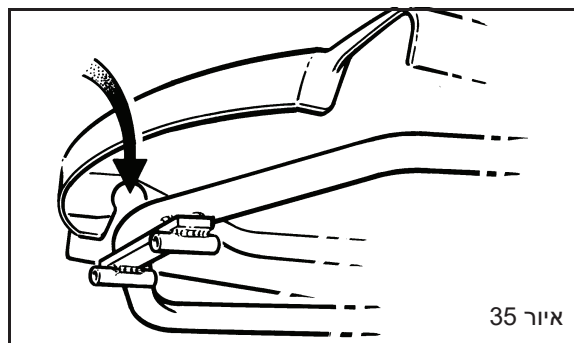


איור 34

3.

## חיבור המושב לשירותים (3 שלבים)

1. אתר את חורי המושב מעל צינורות מסגרת המושב.
2. ישר את חורי הברגים למיקום מעל מוט הרוחב האחורי של מסגרת המושב. (ראה איור 35)

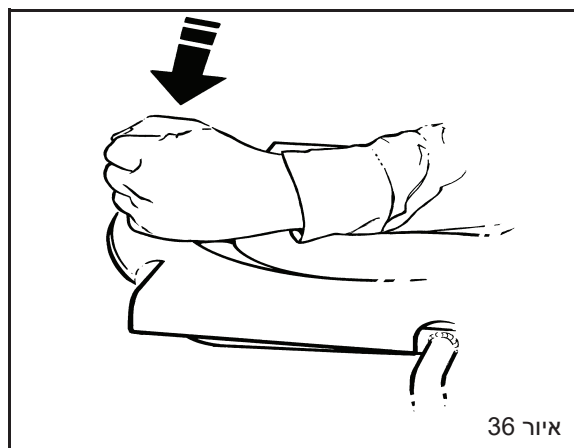


איור 35

**אזהרה:** ודא תמיד שהמושב מאובטח לפני שאתה מניח למטופל להשתמש בו.



הכה בחוזקה כלפי מטה על גב המושב, בשני מקומות ישירות מעל חורי הברגים למיקום, עד שהמושב יינעל שוב בחזרה במקומו. (ראה איור 36)



איור 36



# טיפול ותחזוקה מונעת

Sara Plus נתון לבלאי ולשחיקה, ויש לבצע את הפעולות הבאות במועד שצוין כדי להבטיח שהמוצר ימשיך להתאים למפרט היצרן המקורי.



**אזהרה:** הנקודות המצוינות ברשימה זאת הן ההמלצות המינימליות של היצרן. המשך השימוש במוצר זה ללא עריכת ביקורת סדירה או כאשר נתגלה בו פגם, יסכן חמורות את בטיחות המשתמש והמטופל. התקנות המקומיות והתקנים עשויים להיות מחמירים יותר מאלו של היצרן. התקנות המקומיות והתקנים עשויים להיות מחמירים יותר מאלו של היצרן. לא ניתן לבצע תחזוקה ושירות למוצר בזמן שנעשה בו שימוש עם המטופל.

**הערה:** לא ניתן לבצע תחזוקה ושירות למוצר בזמן שנעשה בו שימוש עם המטופל.

## תוכנית תחזוקה מונעת

פעולה/בדיקה	בין מטופלים	לפני כל שימוש	מדי שבוע	כל 12 חודשים
חובותיו של המטפל				
ניקוי/חיטוי	X			
בדוק את המענב, הרצועות והמהדקים לאיתור נזק או בלאי לפי הצורך. עיין בתיעוד המענב.		X		S
בצע בדיקה חזותית של משטחים חשופים לאיתור נזק, קצוות חדים וכד'.			X	
בדוק חזותית את נקודות החיבור של המענב. אל תשתמש אם נמצא פגם.			X	
ודא שכל התוויות מחוברות.			X	
בדוק שידיות האחיזה מהודקות. הדק במידת הצורך.		X		S
בחן את המטען והחוטמים כדי לוודא את שלמותם ואת החיבורים.				S
הפעל את Sara Plus במלוא הטווח.			X	
בצע בדיקה חזותית של השלט הידני והכבל לאיתור נזקים.			X	
בצע בדיקת תפקודיות מלאה של Sara Plus.			X	S
בדוק את פעולת מנגנוני העצירה/אפוס וההורדה העוקפת.			X	S
בדוק את הסוללות לאיתור דליפה ו/או בלאי. החלף במידת הצורך.			X	S
ודא שכל החיבורים, הברגים והאומים מאובטחים ומהודקים.			X	S
בדוק ונקה את כל הגלגלים. החלף במידת הצורך.			X	S
בדוק שכל הכיסויים מתאימים כהלכה ולא ניזוקו. החלף במידת הצורך.			X	S
בדוק עדות לקורוזיה. החלף במידת הצורך.			X	S



**אזהרה:** הפעולות המסומנות ב-'S' מיועדות לביצוע על-ידי איש מקצוע מוסמך בלבד, באמצעות הכלים המתאימים והידע לגבי ההליכים המתייחסים למדריך השירות. תוצאת אי עמידה בדרישות אלו עשויה לגרום לפגיעה אישית ו/או מוצר לא בטיחותי.



**אזהרה:** שינויים או תיקונים לא מורשים ב-Sara Plus עלולים להשפיע על הבטיחות ומבטלים כל אחריות. Arjo לא תישא באחריות לתאונות, תקריות או הפחתה בביצועים שעלולים לקרות כתוצאה משינויים או תיקונים שכאלה. לשמירה על הבטיחות של ציוד זה, יש להשתמש תמיד אך ורק בחלקי חילוף שצוינו על ידי Arjo.



# טיפול ותחזוקה מונעת

## לפני כל שימוש

- ודא שניתן להסיר את המשענת לכפות הרגליים ולהחזירה למקומה ושאינן נזק בו או בפיני המיקום במכלול התושבת של המשענת לכפות הרגליים.

## פונקציית העצירה האוטומטית

כאשר Arc-Rest מורם מעל המצב הנמוך ביותר שלו, הורד אותו, ובזמנית, החזק את Arc-Rest כלפי מעלה לזמן קצר. המנוע ממשיך לפעול בזמן שמשקל Arc-Rest נשמר. בדיקה זו נועדה לבדוק פעולה תקינה של פונקציית העצירה האוטומטית.

## עצירת חירום

בדוק את עצירת החירום על-ידי הפעלת Arc-Rest. לחץ על לחצן עצירת החירום.  
(עיין באיור 2 בעמוד 7 בסעיף "ייעוד החלקים")  
התנועה צריכה להפסיק מיד.

**אזהרה:** אם מתעוררים כך ספקות לגבי התפקוד התקין של Sara Plus, הפסק את השימוש ופנה אל מחלקת השירות של Arjo.



## עצות לטיפול

**אזהרה:** Arjo ממליצה לבצע תחזוקה של Sara Plus במרווחי זמן קבועים, עיין בתוכנית התחזוקה המונעת במסמך זה.



**אזהרה:** מנופים בבריטניה בלבד: חקיקה חשובה נכנסה לתוקף ב-5 בדצמבר 1998, שמשפיעה על לוח הזמנים לתחזוקה עבור מנופי מטופלים, אמבטיות בגובה משתנה וציוד הגבהה והנמכה אחר. על הגורם האחראי לעמוד בתקנות לציוד הרמה ופעולות הרמה (LOLER) משנת 1998 ובתקנות לאספקה ושימוש בציוד עבודה (PUWER 98). תוכנית לשש בדיקות חודשיות מקיפות הוכנה כדי לציית לחוק וניתן לקבל פרטים מ-Arjo Service UK.



רשימות של חלקים ותרשימי מעגלים ניתן לקבל מ-Arjo ממפיצים מורשים.

חלקי חילוף, אם נדרשים, זמינים מ-Arjo או ממפיצים מורשים.

לצורך החלפת רכיבים מסוימים נדרשים כלים מיוחדים.

ודא כי הסוללה טעונה לפני השימוש. אם הסוללה לא טעונה כהלכה, החלף אותה בסוללה טעונה במלואה.  
כאשר יש בכך צורך, לאחר כל מטופל, בצע חיטוי של Sara Plus בהתאם להוראות השימוש ולתקנות המקומיות.

## יומית

ודא שהסוללה במצב טעינה טוב. טען את הסוללה בסיום כל משמרת עבודה, או בהקדם האפשרי אם מחוון רמת הסוללה מראה שיש בכך צורך ומשמיע צליל אזהרה. ראה טעינת הסוללה בהוראות שימוש אלה.

בדוק שכפתור ההורדה העוקפת מסובב עד הסוף בכיוון השעון ומהודק ביד (אל תהדק יותר על המידה).

ודא שכבלי חיבור המענב ומכלול ה-Loop Lock עברו בדיקה חזותית. יש להחליף כל רכיב שהתגלה כבלוי או כפגום במכלול Loop Lock חדש.

## שבועית

כדי להאריך את משך חיי המוצר, יש לטעון באופן קבוע את הסוללות עד שהמטען מציין טעינה מלאה. עיין בסעיף "הוראות שימוש בסוללה".

## המצב הכללי של המנוף

בדיקה חזותית כללית של כל החלקים החיצוניים צריכה להתבצע, ויש לבדוק פעולה תקינה של כל הפונקציות, כדי לוודא שלא נגרם נזק חמור במהלך השימוש.

- ודא שכל הגלגלים מסתובבים מחופשיות וששני הבלמים האחוריים ננעלים. אם מותקן, ודא שמנגנון נעילת הגלגלים לתנועה בקו ישר נועל את הגלגל האחורי בקו ישר.
- ודא שפין הרכבת הגלגל מהודק לשלדה ולרגלי השלדה ושמשטח הגלגל לא ניזוק.
- פתח וסגור את רגלי השלדה ובדוק טווח תנועה מלא וחלק.
- בדוק את מצב השלט הידני והכבל. החלף אם יש נזקים.
- ודא שכל התוספות החיצוניות מחוברות היטב ושכל הברגים והאומים מהודקים.
- ודא שידיות האחיזה מאובטחות, הדק במידת הצורך.
- בחן את שלמות מכלולי Loop Lock והקשר בתוך כפתור החרוט.
- ודא שהבורג שמחזיק את פין הבטיחות הקדמי בזרוע המנוף העליונה מהודק.
- ודא שהברגים שמחזיקים את חבקי הכבלים ב-Arc-Rest מהודקים.
- בדוק שכל תוויות ההוראות מחוברות היטב וקריאות.
- בדוק את כל החלקים החשופים, במיוחד במקומות שבאים במגע עם גופו של המטופל. ודא כי לא נוצרו סדקים או קצוות חדים שעלולים לגרום לפציעת המטופל או המטפל, או שאינם עומדים בכללי התברואה. החלף במידת הצורך.

תיאור בעיה	גורם אפשרי	פתרון
עזר Sara Plus חדש ואינו פועל כלל.	לחצן הכיבוי (אדום) עדיין מופעל.	לחץ על לחצן האיפוס/ההפעלה הירוק כדי לנתק את לחצן הכיבוי.
Sara Plus עולה ויורד בקצב אטי יותר מהרגיל.	רמת טעינה נמוכה של הסוללה.	בדוק את מחוון פריקת הסוללה (בצריח של Sara Plus, בדיוק מעל הסוללה). מחוון זה מציג את רמת הטעינה של הסוללה. אם קיים ספק, החלף את הסוללה בסוללה טעונה במלואה והשווה את הביצועים. במקרה של רמת סוללה נמוכה, החלף את הסוללה של Sara Plus בסוללה טעונה במלואה.
Sara Plus אינו עולה או יורד ולא ניתן לפתוח או לסגור את רגלי השלדה באמצעות השלט הידני.	השלט הידני פגום	נסה להפעיל את Sara Plus כאשר בקרות למעלה/למטה הכפולות ממוקמות בצריח. אם הציווד פועל כהלכה בעת שימוש בבקרות אלה, יש להחליף את השלט הידני.
עזר Sara Plus אינו עולה או יורד ולא ניתן לפתוח או לסגור את רגלי השלדה בעת השימוש בשלט הידני או בבקרות למעלה/למטה הכפולות.	ליקוי ברכיבים אלקטרוניים של הבקרה או באקטואטור	צור קשר עם נציג Arjo שלך או עם מהנדס שירות מאושר של Arjo.
כאשר לחצן "העלאה" נלחץ, עזר Sara Plus משמיע רעש, הודעת "עומס יתר" מופיעה במד שעות/מחזור והזמזם מצפצף באופן רציף, אבל זרועות התמיכה במטופל אינן זזות כלפי מעלה.	זרועות התמיכה במטופל חסומות על ידי מכשול	הסר את המכשול ובצע בדיקה מקיפה של Sara Plus לאיתור נזק לפני שתמשיך להשתמש במנוף. במקרה של ספק, השתמש בהנמכה עוקפת כשל מערכת כדי להחזיר את הדייר למצב ישיבה בטוח, ולאחר מכן הוצא את עזר Sara Plus משימוש. חזור להשתמש בציווד רק לאחר שהוא נבדק וקיבול אישור לשימוש בטוח על ידי מהנדס שירות מוסמך של Arjo.
כאשר לחצן "רגלי שלדה פתוחות" נלחץ, עזר Sara Plus משמיע רעש. הודעת "עומס יתר" מופיעה במד שעות/מחזור והזמזם מצפצף באופן רציף, אבל רגלי השלדה לא נפתחות.	רגלי השלדה חסומות על ידי מכשול.	הסר את המכשול ובצע בדיקה מקיפה של Sara Plus לאיתור נזק לפני שתמשיך להשתמש במנוף. במקרה של ספק, השתמש בהנמכה עוקפת כשל מערכת כדי להחזיר את הדייר למצב ישיבה בטוח, ולאחר מכן הוצא את עזר Sara Plus משימוש. חזור להשתמש בציווד רק לאחר שהוא נבדק וקיבול אישור לשימוש בטוח על ידי מהנדס שירות מוסמך של Arjo.
תנועה לא צפויה של המנוף	תקלה בשלט הידני, בלחצנים או ברכיבים אלקטרוניים.	אם שחרור הלחצנים לא פותר את הבעיה: לחץ על לחצן עצירת החירום האדום והוצא את הסוללה ממתקן ההרמה. השתמש בהנמכה עוקפת כשל מערכת כדי להחזיר את המטופל למצב ישיבה בטוח, ולאחר מכן הוצא את עזר Sara Plus משימוש. חזור להשתמש בציווד רק לאחר שהוא נבדק וקיבול אישור לשימוש בטוח על ידי מהנדס שירות מוסמך של Arjo.
הכיתוב 'OverHeat' (התחממות יתר) מוצג והזמזם מצפצף פעמיים כל 15 שניות.	חלה חריגה ממחזור הפעילות של האקטואטור (2 דקות פועל/ 18 דקות כבוי).	סיים את הפעולה והמתן 18 דקות. הדבר מונע נזק לאקטואטור.



## חשמל

מקסימום אמפר	מקסימום וולט	מחזור פעילות	
20 אמפר	24 V	10% (2 דק"/18 דק')	אקטואטור תורן מנוף (יחידה אלקטרו-הידראולית חתומה)
8 אמפר	24 V	10% (2 דק"/18 דק')	אקטואטור שלדת 'V' (יחידה אלקטרו-מכנית)

## רמת עוצמת קול מרבית

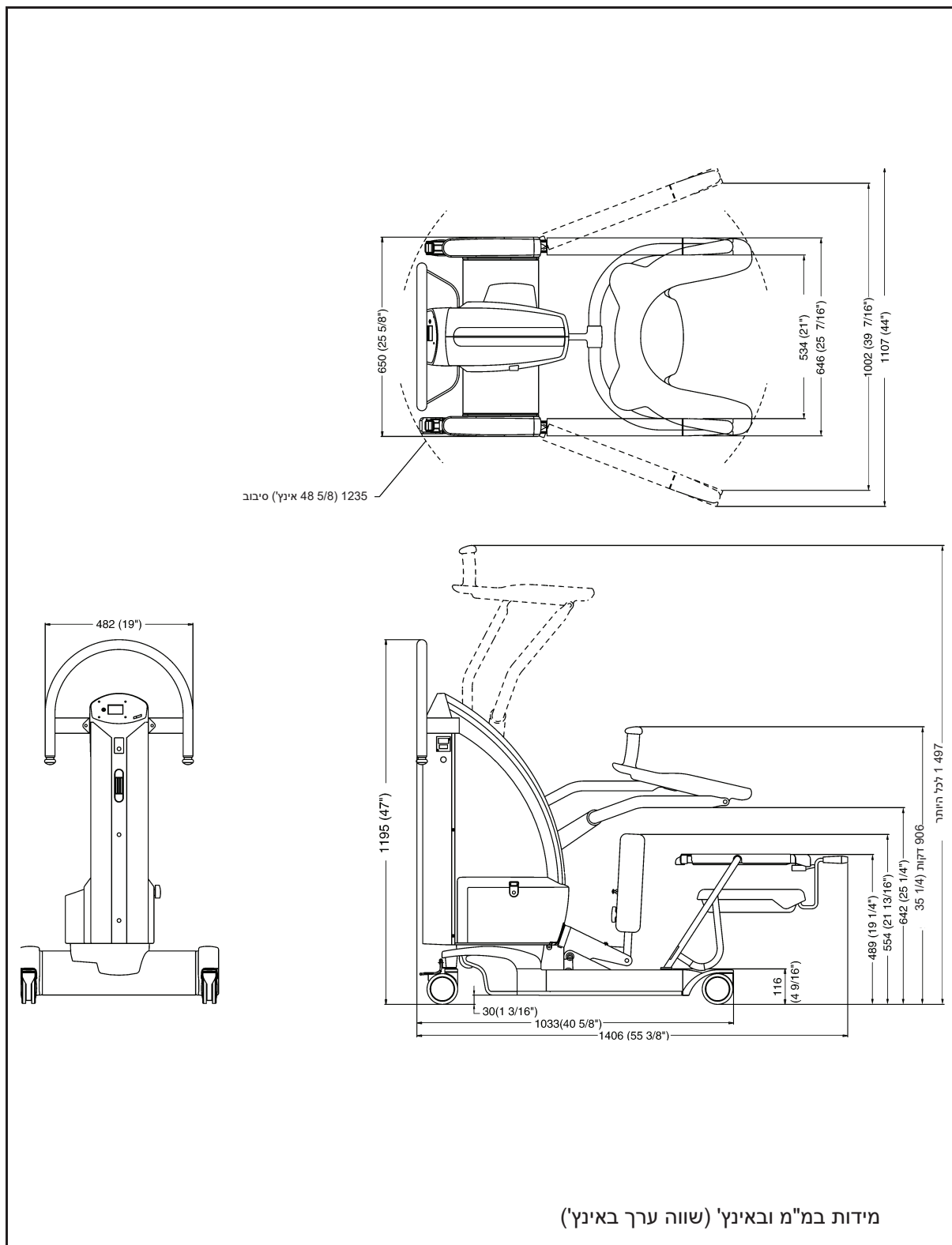
74 dB	בהתאם ל-ISO 3746 (dB re 1pW ± 3dB)
-------	---------------------------------------

## סביבה

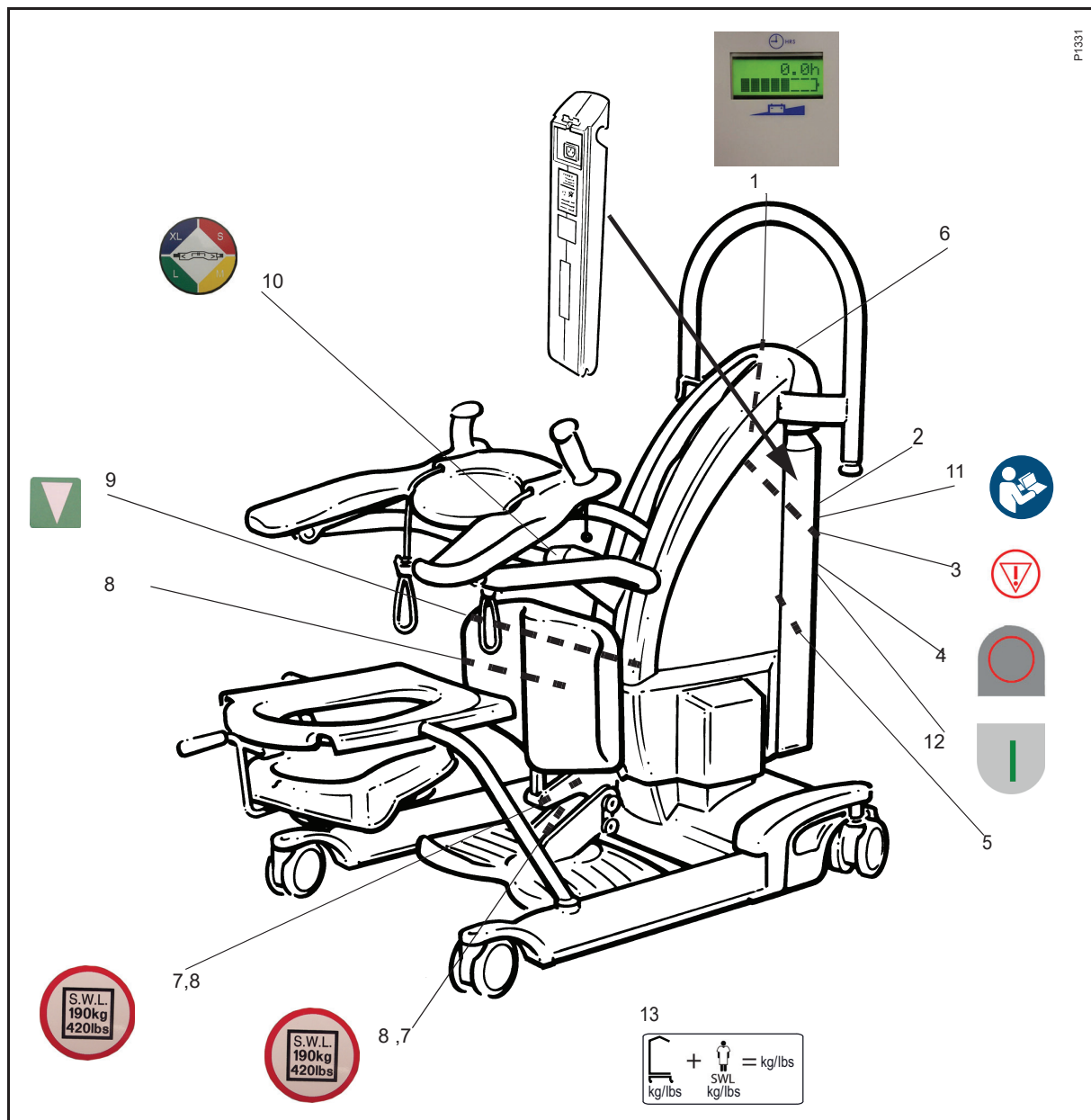
הפעלה, העברה ואחסון	
טמפרטורה	הפעלה: +10 °C עד 40 °C (50 °F עד 104 °F) שינוע: -20 °C עד +70 °C (-4 °F עד +158 °F) אחסון: -20 °C עד +70 °C (-4 °F עד 158 °F)
טווח לחות יחסית	הפעלה: 30% - 75% שינוע ואחסון: 10% עד 80% כולל עיבוי
לחץ אטמוספרי	הפעלה: 800 hPa עד 1060 hPa הובלה: 500 hPa עד 1100 hPa אחסון: 500 hPa עד 1100hPa

השלכה בסוף חיי השירות
<ul style="list-style-type: none"> <li>יש למחזר כל סוללה במוצר באופן נפרד. יש להשליך את הסוללות בהתאם לתקנות הלאומיות או המקומיות.</li> <li>יש לפרק את הרכיבים החשמליים והאלקטרוניים או כבל חשמל ולמחזר אותם בהתאם להנחיות השלכת פסולת חשמלית וציוד חשמלי (WEEE) או בהתאם לתקנה המקומית או הלאומית.</li> <li>יש למחזר את הרכיבים המורכבים בעיקר מסוגים שונים של מתכות (המכילים יותר מ-90% מתכת לפי משקלם), לדוגמה, זרועות ערסל, מסילות, תומכות במצב מאונך וכדומה, כמתכות.</li> </ul>

Sara Plus מידות



# תוויות על-גבי Sara Plus



- |   |   |
|---|---|
| 1. מחוון פריקת סוללה ומונה מחזורים/שעות | 9. זיהוי הנמכה עוקפת כשל מערכת            |
| 2. הלוגו של Ajro                        | 10. מדריך גודל ערסל                       |
| 3. זיהוי לחצן עצירת חירום               | 11. יש לקרוא את הוראות ההפעלה לפני השימוש |
| 4. זיהוי לחצן כיבוי                     | 12. זיהוי לחצן הפעלה/אתחול                |
| 5. תמרון ו-SWL 190 ק"ג (420 ליברות)     | 13. משקל כולל מקסימלי של המנוף            |
| 6. שם המוצר                             |   |
| 7. עומס עבודה בטוח 190 ק"ג (420 ליברות) |   |
| 8. סימון CE                             |   |

הסבר לסמלים	
חובה לקרוא הוראות שימוש אלה	
ציוד זה מופעל בכוח סוללה.	
הפרד רכיבים חשמליים ואלקטרוניים לצורך מיחזור בהתאם להנחיה האירופית 2012/19/EU (WEEE)	
ניתן למיחזור	
רמת ההגנה (כלומר, המוצר מוגן מפני הכנסת אצבעות ומפני נתזי מים	IP 24
סוג BF החלק הרלוונטי: מוגן מפני התחשמלות בהתאם לתקן IEC 60601-1.	
סימון CE המציין התאמה לחקיקה ההרמונית של הקהילה האירופית האוורים מצביעים על פיקוח גוף מדווח.	
מציין שהמוצר הוא מכשיר רפואי בהתאם לתקנת המכשירים הרפואיים של האיחוד האירופי 2017/745	
מסת הציוד הכוללת כולל מטען העבודה הבטוח.	
שם היצרן וכתובתו	
תאריך הייצור	

# תאימות אלקטרומגנטית

- המוצר נבדק על מנת לעמוד בתקנים הרגולטוריים הנוכחיים לגבי יכולתה לחסום EMI (הפרעה אלקטרומגנטית) ממקורות חיצוניים. נהלים מסוימים יכולים לסייע בהפחתת הפרעות אלקטרומגנטיות:
- השתמש רק בכבלים וחלקי חילוף מבית Arjo כדי למנוע פליטת מוגברת או ירידה בחסינות אשר יכולים לסכן את התפקוד התקין של הציוד.
  - ודא שמכשירי ניטור המטופל ו / או אזורי ההחייאה עומדים בתקני הפליטה המקובלים.

**אזהרה:** ציוד תקשורת אלחוטי כגון התקני רשת מחשב אלחוטי, טלפונים ניידים, טלפונים אלחוטיים ותחנות הבסיס שלהם, מכשירי קשר אלחוטיים וכדומה. יכולים להשפיע על הציוד ועליהם להיות במרחק 1.5 m לפחות מהציוד.



סביבת השימוש המיועדת: סביבת טיפול ביתית וסביבת מתקן מקצועי לשרותי בריאות. חריגים: ציוד HF כירורגי וחדר מוגן מפני RF של מערכת ME עבור דימות תהודה מגנטית.

**אזהרה:** יש להימנע משימוש בציוד זה סמוך או מוערם עם ציוד אחר מכיוון שזה עלול לגרום לפעולה לא נכונה. אם שימוש כזה נדרש, יש לבחון את הציוד הזה ואת הציוד האחר כדי לוודא פעולה תקינה.




הנחיות והצהרות היצרן - פליטות אלקטרומגנטיות		
בדיקת פליטות	תאימות	הנחיות
RF פליטות CISPR 11	קבוצה 1	ציוד זה עושה שימוש באנרגיית RF לצורך פעולות פנימיות בלבד. לכן, פליטות ה-RF של המוצר נמוכות מאוד, ולא סביר שיגרמו לכל הפרעה בציוד אלקטרוני סמוך.
RF פליטות CISPR 11	דרגה B	הציוד מותאם לשימוש בכל המבנים, כולל מבני מגורים ובמבנים המחוברים ישירות לרשת אספקת חשמל במתח נמוך המספקת חשמל לבניינים המשמשים למטרות מגורים.

הנחיות והצהרות היצרן - חסינות אלקטרומגנטית			
בדיקת חסינות	רמת בדיקה IEC 60601-1-2	רמת תאימות	סביבה אלקטרומגנטית - הנחיות
פריקה אלקטרוסטטית (ESD)	$\pm 2\text{kV}$ , $\pm 4\text{kV}$ , $\pm 8\text{kV}$ , $\pm 15\text{kV}$ אוויר	$\pm 2\text{kV}$ , $\pm 4\text{kV}$ , $\pm 8\text{kV}$ , $\pm 15\text{kV}$ אוויר	הרצפה חייבת להיות עשויה מעץ, בטון או אריחים קרמיים. אם הרצפות מכוסות בחומר סינתטי, הלחות היחסית חייבת להיות 30% לפחות.
EN 61000-4-2	$\pm 8\text{kV}$ מגע	$\pm 8\text{kV}$ מגע	



# תאימות אלקטרומגנטית

<p>יש לוודא שהשימוש בצידוד תקשורת RF נישא ונייד יהיה במרחק מינימלי של מטר אחד מכל חלק של המוצר כולל כבלים, אם הספק המתח של המשדרים חורג מ-1W<sup>א</sup>, עוצמת שדות ממשדרי RF קבועים, כפי שנקבע לפי סקר אלקטרומגנטי במקום, חייבת להיות נמוכה מרמת התאימות בכל טווח תדרים<sup>ב</sup> הפרעות עשויות להתרחש בקרבה לצידוד המסומן בסמל זה:</p> 	<p>3V ב-0.15 MHz עד 80 MHz 6V ברצועות ISM ורדיו חובבני בטווח של 0.15 MHz ו-80 MHz</p> <p>80% AM ב-1 kHz</p>	<p>3V ב-0.15 MHz עד 80 MHz 6V ברצועות ISM ורדיו חובבני בטווח של 0.15 MHz ו-80 MHz</p> <p>80% AM ב-1 kHz</p>	<p>הפרעות מוליכות שנגרמו על ידי שדות RF</p> <p>EN 61000-4-6</p>
	<p>סביבת טיפול ביתית 10 V/m</p> <p>80 MHz עד 2.7 GHz 80% AM ב-1 kHz</p>	<p>סביבת טיפול ביתית 10 V/m</p> <p>80 MHz עד 2.7 GHz 80% AM ב-1 kHz</p>	<p>שדה אלקטרומגנטי של קרינת RF</p> <p>EN 61000-4-3</p>
	<p>385 MHz - 27 V/m 450 MHz - 28 V/m 710, 745, 780 MHz - 9V/m 810, 870, 930 MHz - 28 V/m 1720, 1845, 1970, 2450 MHz - 28 V/m 5240, 5500, 5785 MHz - 9V/m</p>	<p>385 MHz - 27 V/m 450 MHz - 28 V/m 710, 745, 780 MHz - 9V/m 810, 870, 930 MHz - 28 V/m 1720, 1845, 1970, 2450 MHz - 28 V/m 5240, 5500, 5785 MHz - 9V/m</p>	<p>שדות קרבה מצידוד של תקשורת RF אלחוטית</p> <p>EN 61000-4-3</p>
	<p>SIP/SOP כניסות ±1kV</p> <p>תדר חזרה 100 KHz</p>	<p>SIP/SOP כניסות ±1kV</p> <p>תדר חזרה 100 KHz</p>	<p>מתח מעבר מהיר/מתפרץ</p> <p>EN 61000-4-4</p>
<p>שדות מגנטיים של תדר חשמלי חייבים להיות ברמות אופייניות של מיקום טיפוסי בסביבה טיפוסית של מסחר או בית חולים.</p>	<p>30 A/m</p> <p>50 Hz</p>	<p>30 A/m</p> <p>50 Hz או 60 Hz</p>	<p>תדר חשמלי שדה מגנטי</p> <p>EN 61000-4-8</p>
<p><sup>א</sup> לא ניתן לחזות בצורה מדויקת עוצמות של שדות ממשדרי קבועים, כגון תחנות טלפון (סלולריות/אלחוטיות) ותחנות רדיו ניידות, רדיו חובבנים, שידורי רדיו AM ו-FM ושידורי טלוויזיה. כדי להעריך את הסביבה האלקטרומגנטית בהתחשב במשדרי RF קבועים, מומלץ לבצע סקר אלקטרומגנטי במקום. אם עוצמת השדה הנמדדת במקום שבו נעשה שימוש במוצר חורגת מרמת הדרישה ל-RF המצוינת לעיל, יש לעקוב אחר פעולת המוצר כדי לוודא שהוא פועל באופן תקין. אם הבחנת בפעילות חריגה, ייתכן כי יהיה צורך בנקיטת אמצעים נוספים.</p> <p><sup>ב</sup> בטווח התדרים של 150 kHz עד 80 MHz, עוצמות השדה צריכות להיות נמוכות מ-1 V/m.</p>			

**זהירות:** הפעלת המוצר ליד שדה אלקטרומגנטי חזק עלולה להשפיע על מדידת המשקל המוצגת. שיוניים אלה אינם משפיעים על בטיחות המשתמש.



נשאר ריק בכוונה

AUSTRALIA  
Arjo Australia  
Building B, Level 3  
11 Talavera Road  
Macquarie Park, NSW, 2113,  
Australia  
Phone: 1800 072 040

BELGIQUE / BELGIË  
Arjo Belgium nv  
Evenbroekveld 16  
9420 Erpe-Mere  
Belgium  
T: +32 (0) 53 60 73 80  
F: +32 (0) 53 60 73 81  
E-mail: info.belgium@arjo.com

BRASIL  
Arjo Brasil Equipamentos Médicos Ltda  
Rua Marina Ciufuli Zanfelice, 329 PB02 Galpão  
- Lapa  
São Paulo – SP – Brasil  
CEP: 05040-000  
Phone: 55-11-3588-5088  
E-mail: vendas.latam@arjo.com  
E-mail: servicios.latam@arjo.com

CANADA  
Arjo Canada Inc.  
90 Matheson Boulevard West  
Suite 300  
CA-MISSISSAUGA, ON, L5R 3R3  
Tel/Tél: +1 905 238 7880  
Free: +1 800 665 4831 Institutional  
Free: +1 800 868 0441 Home Care  
Fax: +1 905 238 7881  
E-mail: info.canada@arjo.com

ČESKÁ REPUBLIKA  
Arjo Czech Republic s.r.o.  
Na Strži 1702/65  
140 00 Praha  
Czech Republic  
Phone No: +420225092307  
e-mail: info.cz@arjo.com

DANMARK  
Arjo A/S  
Vassingerødvej 52  
DK-3540 LYNGE  
Tel: +45 49 13 84 86  
Fax: +45 49 13 84 87  
E-mail:  
dk\_kundeservice@arjo.com

DEUTSCHLAND  
Arjo GmbH  
Peter-Sander-Strasse 10  
DE-55252 MAINZ-KASTEL  
Tel: +49 (0) 6134 186 0  
Fax: +49 (0) 6134 186 160  
E-mail: info-de@arjo.com

ESPAÑA  
Arjo Ibérica S.L.  
Parque Empresarial Rivas Futura, C/Marie  
Curie 5  
Edificio Alfa Planta 6 oficina 6.1-.62  
ES-28521 Rivas Vacia, MADRID  
Tel: +34 93 583 11 20  
Fax: +34 93 583 11 22  
E-mail: info.es@arjo.com

FRANCE  
Arjo SAS  
2 Avenue Alcide de Gasperi  
CS 70133  
FR-59436 RONCQ CEDEX  
Tél: +33 (0) 3 20 28 13 13  
Fax: +33 (0) 3 20 28 13 14  
E-mail: info.france@arjo.com

HONG KONG  
Arjo Hong Kong Limited  
Room 411-414, 4/F, Manhattan Centre,  
8 Kwai Cheong Road, Kwai Chung, N.T.,  
HONG KONG  
Tel: +852 2960 7600  
Fax: +852 2960 1711

ITALIA  
Arjo Italia S.p.A.  
Via Giacomo Peroni 400-402  
IT-00131 ROMA  
Tel: +39 (0) 6 87426211  
Fax: +39 (0) 6 87426222  
E-mail: Italy.promo@arjo.com

MIDDLE EAST  
Arjo Middle East FZ-LLC  
Office 908, 9th Floor,  
HQ Building, North Tower,  
Dubai Science Park,  
Al Barsha South  
P.O Box 11488, Dubai,  
United Arab Emirates  
Direct +971 487 48053  
Fax +971 487 48072  
Email: Info.ME@arjo.com

NEDERLAND  
Arjo BV  
Biezenwei 21  
4004 MB TIEL  
Postbus 6116  
4000 HC TIEL  
Tel: +31 (0) 344 64 08 00  
Fax: +31 (0) 344 64 08 85  
E-mail: info.nl@arjo.com

NEW ZEALAND  
Arjo Ltd  
34 Vestey Drive  
Mount Wellington  
NZ-AUCKLAND 1060  
Tel: +64 (0) 9 573 5344  
Free Call: 0800 000 151  
Fax: +64 (0) 9 573 5384  
E-mail: nz.info@Arjo.com

NORGE  
Arjo Norway AS  
Olaf Helsets vei 5  
N-0694 OSLO  
Tel: +47 22 08 00 50  
Faks: +47 22 08 00 51  
E-mail: no.kundeservice@arjo.com

ÖSTERREICH  
Arjo GmbH  
Lemböckgasse 49 / Stiege A / 4.OG  
A-1230 Wien  
Tel: +43 1 8 66 56  
Fax: +43 1 866 56 7000

POLSKA  
Arjo Polska Sp. z o.o.  
ul. Ks Piotra Wawrzyniaka 2  
PL-62-052 KOMORNIKI (Poznań)  
Tel: +48 61 662 15 50  
Fax: +48 61 662 15 90  
E-mail: arjo@arjo.com

PORTUGAL  
Arjo em Portugal  
MAQUET Portugal, Lda.  
(Distribuidor Exclusivo)  
Rua Poeta Bocage n.º 2 - 2G  
PT-1600-233 Lisboa  
Tel: +351 214 189 815  
Fax: +351 214 177 413  
E-mail: Portugal@arjo.com

SUISSE / SCHWEIZ  
Arjo AG  
Fabrikstrasse 8  
Postfach  
CH-4614 HÄGENDORF  
Tél/Tel: +41 (0) 61 337 97 77  
Fax: +41 (0) 61 311 97 42

SUOMI  
Arjo Scandinavia AB  
Riihitontuntie 7 C  
02200 Espoo  
Finland  
Puh: +358 9 6824 1260  
E-mail: Asiakaspalvelu.finland@arjo.com

SVERIGE  
Arjo International HQ  
Hans Michelsensgatan 10  
SE-211 20 MALMÖ  
Tel: +46 (0) 10 494 7760  
Fax: +46 (0) 10 494 7761  
E-mail: kundservice@arjo.com

UNITED KINGDOM  
Arjo UK and Ireland  
Houghton Hall Park  
Houghton Regis  
UK-DUNSTABLE LU5 5XF  
Tel: +44 (0) 1582 745 700  
Fax: +44 (0) 1582 745 745  
E-mail: sales.admin@arjo.com

USA  
Arjo Inc.  
2349 W Lake Street Suite 250  
US-Addison, IL 60101  
Tel: +1 630 307 2756  
Free: +1 800 323 1245 Institutional  
Free: +1 800 868 0441 Home Care  
Fax: +1 630 307 6195  
E-mail: us.info@arjo.com

JAPAN  
Arjo Japan K.K.  
東京都港区虎ノ門三丁目7番8号 ランディッ  
ク第2虎ノ門ビル9階  
電話: +81 (0)3-6435-6401

Address page - REV 25: 01/2020

At Arjo, we are committed to improving the everyday lives of people affected by reduced mobility and age-related health challenges. With products and solutions that ensure ergonomic patient handling, personal hygiene, disinfection, diagnostics, and the effective prevention of pressure ulcers and venous thromboembolism, we help professionals across care environments to continually raise the standard of safe and dignified care. Everything we do, we do with people in mind.



ArjoHuntleigh AB  
Hans Michelsensgatan 10  
211 20 Malmö, Sweden  
[www.arjo.com](http://www.arjo.com)

**arjo**

**CE**  
2797